



El sueño americano, una realidad

I/D: Debbie Hope, presidenta, Charles Hope Companies, Alan Hope Managing Partner y Yadira Calderón, dichosa ganadora de la rifa de la casa de dos familias localizada en el 46-48 y 52-54 de la Calle Vine con el Alcalde de Lawrence, William Lantigua.

The American dream, a reality

| 08

L/R: Debbie Hope, president, the Charles Hope Companies and Alan Hope, Managing Partner with Yadira Calderón, lucky winner of the raffle of one of the two townhouses located at 46-48 and 52-54 Vine Street and Lawrence Mayor William Lantigua.



Foro Legislativo de NILP, un éxito

| 07

Peter Blanchette, Comisionado de Edificios de la Ciudad de Lawrence agradeciendo la distinción recibida de parte de Northeast Independent Living Program, Inc. el viernes, 8 de abril, 2011 durante el Foro Legislativo Anual llevado a cabo en la Escuela de Leyes de Massachusetts en Andover.

NILP Legislative Forum, a success

Peter Blanchette, Building Commissioner of the City of Lawrence thanking them for the award received at the Annual Legislative Forum held by the Northeast Independent Living Program, Inc. on Friday, April 8, 2011 at the Massachusetts School of Law in Andover.



Exitosa Exposición de Negocios

Cuando Joe (Joseph J. Bevilacqua), a la derecha habla, todo el mundo escucha incluyendo el Representante Estatal Brian S. Dempsey y el Speaker of the House, Robert A. DeLeo. La foto fue tomada durante el almuerzo llevado a cabo en Michael's el 6 de abril, 2011. El Speaker DeLeo fue el orador invitado del evento.

Successful Business Expo

When Joe (Joseph J. Bevilacqua) at right speaks, everybody listens, including State Representative Brian S. Dempsey, House Ways and Means Chair and Speaker of the House, Robert A. DeLeo. This picture was taken during the Expo luncheon held at Michael's on April 6, 2011. Speaker DeLeo was the guest speaker at the event.

Progreso económico en Lawrence

| 15

Financial Progress in Lawrence

| 18

¿QUÉ HAY DETRÁS DE LOS ATAQUES CONTRA EL ALCALDE LANTIGUA?

| 16

EDITORIAL	02
CALENDARIO	26
DIRECTORIO	29
CLASIFICADOS	31



English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am



CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

Radio en español: abundancia de entretenimiento



Francis Tineo señalando la pila de desperdicios de construcción frente al 14 de la Calle N. Boylston, por la cual la ciudad no ha multado al dueño de la casa.

Francis Tineo pointing to a pile of construction debris in front of 14 N. Boylston St. for which the city, according to him, has issues no fine.



Francis Tineo señala la pila de desperdicios de construcción por la cual de acuerdo a él, el dueño de la casa recibió una multa de \$500. Más tarde él negó haber dicho eso.

Francis Tineo points out to the pile of construction debris for what according to him the homeowner received a \$500 fine. He later recanted the story.

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Quien escuche a los programas locales de radio en español emitidos por WCEC Impacto-1490 AM y WCCM AM-1110, dependiendo de la hora del día y el día de la semana, puede recibir una gran cantidad de información.

La mayoría de las veces es una buena información, aunque no necesariamente exacta. A veces, con sólo escuchar, te sientes tan elevado al infinito, tan cerca, tan alto que casi se puede sentir la presencia del Creador del Universo.

Cinco minutos más tarde, usted puede encontrarse corriendo para bajar el volumen para que su vecino, especialmente si tienen niños pequeños no escuchen el vocabulario utilizado.

La música es siempre buena. No ofende a nadie.

Si un locutor o productor se ofende con lo que he escrito hasta ahora, antes de llamarme nombres desagradables,

Spanish Radio: Entertainment Galore

Whoever listens to local Spanish radio programs aired by WCEC Impacto-1490 AM and WCCM-1110 AM depending on the time of the day and day of the week, can receive a myriad of information.

Most of the time is good information, not necessarily accurate. Sometimes, just by listening, you feel so elevated to the infinite, so close, so high that you can almost feel the presence of the Creator of the

POR FAVOR VEA SURÍS
CONTIÚA EN LA PAGINA 10

PLEASE SEE SURÍS
CONTINUES ON PAGE 18

EDITORIAL | EDITORIAL

Puede ser como una caja de bombones

Desde la salida de Wilfredo T. Laboy como Superintendente de Escuelas, Mary Lou Bergeron ha estado llevando a cabo las funciones de superintendente en capacidad de suplente. Cada vez que el Dr. Laboy estaba ausente viajando por todos los Estados Unidos y en el extranjero, la Dra. Bergeron estaba allí, cubriendo por él, asegurándose de que la casa estaba en orden.

Ahora es hora de nombrarla superintendente o iniciar una búsqueda a nivel nacional. El Comité Escolar la está evaluando de forma activa y en ellos confiamos.

Cuando elegimos a nuestros líderes es con la esperanza de que vayan a tomar las decisiones adecuadas en representación de la ciudadanía de manera honesta, pensativa. El Miembro del Comité Escolar Mark Gray se ha comportado de una manera más bien vengativa, de forma deshonesta al evaluar a la Superintendente Escolar.

No estamos criticando los votos individuales de los otros miembros porque queremos sentirnos confiados que utilizaron su experiencia en el comité para juzgar sus repuestas. Mark Gray le dio a la Dra. Mary Lou Bergeron un número 1 de arriba abajo, demostrando que lo hizo por vendetta o que no se tomó el trabajo de leer la evaluación.

Su comportamiento es bochornoso y le ha faltado el respeto a la Dra. Bergeron y a los niños de esta ciudad. Afortunadamente, no todos los miembros del Comité se sienten de la misma forma.

Volviendo a la selección del último superintendente, nuestros líderes durante esa era escogieron a uno distante, sin la certificación adecuada mientras que pasaron por alto a un administrador local con las credenciales requeridas: Eduardo Carballo. El más tarde se fue de nuestro sistema a servir como superintendente escolar en Holyoke, MA.

Antes de comenzar una búsqueda nacional, piensen dos veces en la caja de chocolates: Usted nunca sabe lo que va a encontrar.

It could be like a box of chocolates

Since the ousting of Wilfredo T. Laboy as Superintendent of Schools, Mary Lou Bergeron has been performing the duties of superintendent in an acting capacity. Every time Dr. Laboy was absent, traveling all over the States and abroad, Dr Bergeron was there, covering for him, making sure the house was in order.

Now it is time to either, make her Superintendent or start a nationwide search for one. Actually, the School Committee is actively evaluating her and we want to trust them.

When we elect our leaders it is with the hope that they will make the proper decisions representing the citizenry in an honest, thoughtful manner. School Committee Member Mark Gray has behaved in the most revengeful, dishonest way evaluating the Superintendent of Schools.

We are not passing judgment on the individual votes of the other members because we want to feel confident that they used their experience on the committee to assess their responses. Mark Gray gave Dr. Mary Lou Bergeron a number 1 from top to bottom, demonstrating that it was either, a vendetta or that he never took the time to read the evaluation.

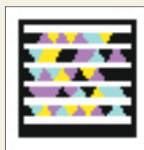
His behavior is appalling and he has done a great disservice to Dr. Bergeron and the children of this city. Fortunately not all members feel the same way.

Going back to the selection of the last superintendent, our leaders of that era chose one from far away, without the proper certification while by-passing a local administrator with the required credentials: Eduardo Carballo. He eventually left our system and went to serve as superintendent in Holyoke, MA.

Before you go into a national search, think twice about the box of chocolates: You never know what you are going to get!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

REGIONAL EDITION
Published on the 1st & 15th of Every Month

Family Medicine at GLFHC

More than just child's play



Night and Weekend Appointments
In-House Pharmacy at All Locations

Integrative Medicine
Women's Health Services

Four Convenient Locations

**The best health care for your entire family.
Right where you need us most.**



GLFHC is an Accredited Health Care Organization that is in compliance with all standards as set forth by The Joint Commission



FIND GLFHC ONLINE



34 Haverhill Street • 150 Park Street

73D Winthrop Avenue (Plaza 114) • 700 Essex Street (Essex Plaza)

Students also have access to two School-Based Health Centers located at Lawrence High School and the Greater Lawrence Technical School.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

Desde Mi Esquina



Part I Felony Crime 2009 and 2010¹

	2009	2010	Change	% Change
1 Murder	9	10	1	11%
2 Rape	15	12	-3	-20%
3 Robbery	175	161	-14	-8%
4 Aggravated Assault	304	446	142	47%
5 Residential Burglary	481	552	71	15%
6 Commercial Burglary	85	110	25	29%
7 Larceny +250	290	258	-32	-11%
8 Auto Theft	418	759	341	82%
TOTAL	1777	2308	531	30%

Calls for Service 2009 and 2010

	2009	2010	Change	% Change
Calls for Service	43105	38206	-4899	-11.4%

Notes:

1) 2010 crime data are as of 1/11/2011 and are subject to change

Estadísticas de crimen

He recibido un mensaje de correo electrónico del Concejal por el Distrito E Marc Laplante sobre un email que él recibió de un policía de Lawrence, que estaba escuchando un escáner. "No es una táctica de miedo, sino que describe vívidamente lo que nos enfrentamos en nuestra ciudad. Muy alarmante. Tenemos que estar fuertes en materia de seguridad pública," dijo Laplante.

El mensaje que el concejal recibió decía: "Si estabas escuchando esta noche en el radio, habrías oído que ya han respondido a dos llamadas de "disparos", una puñalada, y dos robos a mano armada todos entre las 5 pm y las 9 pm. Hace 15 minutos (después del segundo robo) uno de los tenientes pidió por radio que le enviaran todos los carros disponibles para saturar la zona, a lo que le respondieron, 'lo que hay ahí es lo que tenemos', lo que significa que no había nadie más disponible para responder aparte de los dos autos que ya habían mandado. ¡Noches como esta son más rutinarias de lo que el público se imagina!"

Yo pedí los números emitidos por John Reynolds, Director de Crimen y Desorden de la Unidad de Análisis del Departamento de Policía de Lawrence del 2009 y 2010 los cuales muestran claramente el aumento de robos de autos y asalto agravado, entre otros. Tenga en cuenta que tuvimos nueve asesinatos en 2009 y 10 en 2010. Hasta ahora este año hemos tenido sólo uno, aunque el verano siempre es caliente y sabemos qué esperar. No es necesario decir que necesitamos más agentes.

Removiendo al alcalde

Desde que los rumores del esfuerzo para remover al alcalde comenzaron, yo esperaba que estuviera a toda carrera para esta fecha, sobre todo después de escuchar que tanta gente estaba dispuesta a firmar. En cambio, nada se ha hecho, he oído que más de 1,000 votantes han firmado la petición, pero nadie los ha visto.

Ahora nos enteramos de que la gente tiene miedo de retribuciones si sus nombres son revelados. Si ese es el caso, ¿cómo es que piensan lograrlo?

¿Qué puede hacer la administración que ponga en peligro sus vidas y sus medios de subsistencia? Estoy dispuesta a ofrecer publicar todos los nombres, sin limitación en el número de páginas porque se trata de un acontecimiento histórico.

Si yo hubiese actuado de esa manera cobarde durante los últimos 15 años, Rumbo no existiría hoy.

Un record roto

Yo solía alardear sobre el hecho de que en 22 que llevo viviendo en Lawrence, nunca

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTIÚA EN LA PAGINA 25

ANUNCIO PAGADO

SEGUROS PARA PROPIETARIOS

Si usted compra una casa o un condominio o si usted alquila un apartamento, usted necesita un seguro. Usted debe saber lo que su póliza de seguro cubrirá y lo que excluye. Hay diferentes pólizas de seguros para casas, condominios y apartamentos. Cada póliza es un "paquete" que incluye la cobertura de incendio, robo, pérdida de uso y de responsabilidad. Todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones.

Su póliza debe ser "a la medida" para proporcionar la protección que necesita. Hay una cobertura limitada para joyas, pieles, dinero en efectivo y otros artículos. Si usted tiene joyas caras, pieles u obras de arte puede ser necesario un seguro adicional.

Al asegurar su casa, usted asegura el edificio, otras estructuras, su contenido y también tiene la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Si usted asegura un condominio usted asegura el interior de su unidad incluyendo su contenido, la pérdida de uso y de responsabilidad. Si usted alquila un apartamento estará asegurando su contenido, la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Usted no es dueño del edificio por lo tanto no lo asegura.

Ponga a prueba sus conocimientos sobre seguros de propiedad: ¿Son estos VERDADERO o FALSO?

- A) Yo alquilo un apartamento – el seguro del dueño me cubre.
- B) Yo no necesito un seguro para mi condominio - la Póliza Maestra me cubre.
- C) Mi compañía hipotecaria, dijo que sólo tengo que comprar un seguro que cubra mi préstamo.

- A) Falso - usted necesita un seguro de inquilino.
- B) Falso - Sus artículos personales y la responsabilidad están excluidos.
- C) Falso: - Usted debe adquirir al menos el 80% del costo de reemplazo.

Para una protección adecuada debe comunicarse con nuestra oficina para una cita y discutir sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Presente este anuncio para una CONSULTA GRATIS

¡PIERDA HASTA 40 LBS EN 40 DÍAS!

La Dieta HCG

No tiene efectos secundarios
No pasaras hambre
Rápida & Segura

UNA DIETA QUEMA GRASA MARAVILLOSA

PÉRDIDA DE PESO SUPERVISADA POR UN MÉDICO

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston



63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700

www.weightlossandaesthetics.com



Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



RUMBO @
RUMBONEWS.COM

Not a Good Job Evaluating

BY FRANK BONET
fbonet147@hotmail.com

After taking a closer look at the evaluation results of the Superintendent of Lawrence Public School by its school committee, I was disappointed to read the individual results of some the members of this school board. Granted, an overall grade of B is not terrible. Actually, is quite good. Except that the individual results tainted the overall grade average of each of the three major categories and subcategories.

The questions that were contained in the evaluation questionnaire for these members to read were very simple and basic questions. I can't quite see why the school committee did not understand how to answer. My basis is because, not only did I read all of the questions that were annotated on the evaluation questionnaire that was presented to the school board members but actually knowing the performance of the Superintendent Bergeron throughout at least ten months of my seat as a school board member during her performance in her role. These documents are public records and you can read them for yourself. I had a chance to compose some of the material before resigning.

Maybe, we should ask that the present school committee members report to a specific location with two each number two pencils and receive instruction of an examiner in order to begin their assessment.

If that committee answered those questions in that format (and they did), they need more instructions on how to complete multiple choice questionnaires than our students. Our students can do a better job understanding the questions than our school committee and that's an embarrassment.

Example, a school committee member marks all the questions with "needs improvement" and then completed, and handed to the chair a manifesto to substantiate his assessment of the superintendent. He selected the lowest available scores on each question. It seems he did not understand one question and, did not answer to the best of his abilities. Score him a grade of F! This is one of the members who have demanded the Superintendent search committee.

Another member chooses to leave a large part of his evaluation blank! He states that he does not have enough information to complete that area. The question should have been whether that school committee member asked the chair or the superintendent for the additional information to make a complete assessment. Because he chose to score an incomplete, guess what that grade is? Zero! This is one of the four school members that have asked the chair to precede with a Superintendent search committee. Do you see conspiracy? Really, if there was anyone who should score incomplete, in any area it should have been the new school

committee member. He was not there long enough to rate. However, he understood the questions and answered pretty well –for a rookie. This is more than I can say about the others.

"Does the Superintendent demonstrates and promotes an atmosphere of respect and integrity for self and others?" School Committee Martina Cruz answered incomplete – scored a zero. Maybe she requires a lesson to further understand what this question actually means. If Ms. Cruz has an issue with the Superintendent's respect and integrity, she should have selected that Superintendent "needs improvement," although I doubt that Superintendent has an issue in regards to respect and integrity. But if Mrs. Cruz thought she has a problem in that area, where is the suggestion of a solution for the correction to be made.

Everyone, except Mr. Morris, Mrs. Cruz and, the chair of the school committee knew how to score the question "Encourages parental and community involvement in all aspects of the School District." Of course, the Superintendent encourages parental and community involvement in all aspects of the School District. However, the other members of this committee scored this question by answering it as such: Are parents involved in all aspects of the school district. If you scored the question by rating the parents, of course this score will

be lower on your sheet because it has been difficult for this district to get parents to be involved. It does not retract from the actions and efforts of the Superintendent writing, communicating, speaking, and visiting many parents and/or parent groups and the community to encourage involvement in the education of our students. You scored the parents and not the Superintendents actions. You get a grade of "F".

Some school committee members rated, as well as commented, the Superintendent on each of their individual evaluations. Those that did not comment on the weaknesses of the Superintendent did even worse. When one evaluates a subordinate, not only do you celebrate the positives but you must also provide solutions to the problem areas. If one is weak in a certain area of the assessment then the evaluator should be determining what course of action is needed to make your subordinate better. If that means seeking professional development or making a course of corrective action, be it. But don't just be part of the problem... be the solution. That previous sentence may sound corny, but it's the truth and a basic of evaluating your subordinates.

My solution for the Lawrence School

PLEASE SEE **BONET**
CONTINUES ON PAGE 22

LIBÉRATE DEL CABLE CON DishLATINO

PAQUETES DESDE **\$19⁹⁹ AL MES** TODOS LOS MESES

HD GRATIS DE POR VIDA
CON CONTRATO DE 24 MESES
PAQUETES SELECTOS

HASTA **\$15** DE DESCUENTO AL MES POR 12 MESES
CON CONTRATO DE 24 MESES
DEPENDIE DEL PAQUETE

INSTALACIÓN GRATIS

SHOWTIME GRATIS POR 3 MESES

LOS CANALES LOCALES ESTÁN INCLUIDOS EN TODOS LOS PAQUETES DE DishLATINO.

DISPONIBILIDAD DE CANALES VARÍA DE ACUERDO AL PAQUETE. CANALES HD DISPONIBLES EN PAQUETES SELECTOS

¡LLAMA ya! 1-888-579-9850

¡Con Xoom tu primer envío de dinero es GRATIS!

Usa código **HOLA124**

¡Libérate de hacer fila! ¡Envía dinero por Internet desde la comodidad de tu casa!

Envía dinero por Internet a México, Colombia, Perú, República Dominicana o al resto de Latinoamérica y recibe tu primer envío sin cargo.

RÁPIDO
Envía en sólo minutos

SEGURO
Más seguro que cargar dinero

PAGO EN VENTANILLA
Tu familia lo recibe en efectivo

DEPÓSITO BANCARIO
Envía directamente a su cuenta de banco

SERVICIO AL CLIENTE
¿Tienes preguntas? Hablamos español

- Intermex
- BBVA Bancomer
- Banamex
- Soriana / Famsa
- y muchos más!

- Bancolombia
- Davivienda
- Banco de Bogotá
- BBVA
- y muchos más!

- BHD
- Banco Popular
- Banco del Progreso
- y muchos más!

- Interbank
- Banco de Crédito BCP
- BBVA Banco Continental
- y muchos más!

- Banco Bolivariano
- Bando de Guayaquil
- Banco del Austro
- Produbanco
- y muchos más!

Visita www.XoomEnvia.com y usa este código de cupón: **HOLA124**

La manera **más fácil** de enviar dinero

BCA: ¡Trabajando por la fe y disfrutándolo!

POR/BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Cuando un grupo de estudiantes de Bradford Christian Academy (BCA) visitó la República Dominicana en febrero pasado, recibieron más de lo que esperaban. Su fe les guió a hacer trabajo comunitario en ese país pobre y la riqueza que encontraron fue una revelación. La falta de las cosas materiales no fue un perjuicio para la felicidad de las personas que se encontraron; su satisfacción con los regalos de la vida fue la mejor lección que aprender.

Los estudiantes ayudaron a construir aulas adicionales para una iglesia y una escuela patrocinada por la Compasión Internacional. También compartieron su fe y participaron en un programa de Escuela Bíblica de Vacaciones para los niños locales. A los estudiantes les requieren recaudar los fondos para participar, así como recursos adicionales para los materiales de construcción y materiales de la Escuela Bíblica de Vacaciones.

Bradford Christian Academy en Haverhill fue fundada hace siete años por un grupo de padres que buscan el mejor sistema de educación mientras respetan y promueven la fe de los estudiantes cristianos en los grados 5° a 12°.

Dos veces al mes, BCA ofrece unas



Alexa Stevens, Hillary Rogers and MacKenzie Kennedy, three of the students who visited the Dominican Republic, all students of Spanish III, showing the collage of pictures from their trip to the Dominican Republic.

giras llamadas Más Allá de los Libros para padres y personas de la comunidad interesados en aprender más sobre sus programas y planes de estudio. Ellos tienen 122 estudiantes este año, pero la demanda es mucha y van a aumentar a 135 el año que viene. El 16% de las nuevas admisiones requieren ayuda correctiva en diferentes asignaturas, pero sus clases son

lo suficientemente pequeñas que les permite recibir a los estudiantes que están atrasados dos grados en sus habilidades y florecen dentro de un año escolar. Es común que un estudiante avance dos o tres grados.

En la actualidad, sirven a estudiantes

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 24

BCA: Working for faith and loving it!

When a group of students from Bradford Christian Academy (BCA) visited the Dominican Republic last February, they got more than they expected. Their faith guided them to do community work in that poor country and the richness they found was an eye opener. The lack of material things was not a detriment to the happiness of the people they encountered; their contentment with life's gifts was the best lesson to learn.

The students helped build additional classroom space for a church and school sponsored by Compassion International. They also shared their faith and participated in a Vacation Bible School program for the local children. Students were required to raise the funds to participate as well as extra money for the building supplies and Vacation Bible School materials.

Bradford Christian Academy in Haverhill was founded seven years ago by a group of parents looking for the

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 25


NORTHERN ESSEX Women's Health

NOS MUDAMOS A LAWRENCE

Anunciamos la apertura de nuestra clínica de Ginecología en la ciudad de Lawrence

Nuestro nuevo centro abre sus puertas el lunes 17 de Enero en 360 Merrimack Street, entrada G en Lawrence

ESTAMOS CERCA. TE ESPERAMOS EN NUESTRA NUEVA INSTALACIÓN



Aceptamos todos los seguros médicos

No se necesita referido

Byungyol Chun, MD FACOG
María Lopiano, CNP
Karen Sweeney Chun, PA-C, MPH
Kara Pearson Stasko, PA-C

Northern Essex Women's Health
978-557-9060

¡HABLAMOS ESPAÑOL!

Northern Essex Women's Health

(978) 557-9060

SACRED HEART APARTMENTS

NUEVA COMUNIDAD PARA MAYORES DE 55 AÑOS!
Aceptamos Sección 8








Rentas:

- 1 dormitorio \$897
- 2 dormitorios \$1073

- Para familias con una o más personas de 55 años de edad o mayor
- Calefacción y agua caliente incluidos en la renta
- Calefacción y aire acondicionado central
- Electrodomésticos de acero inoxidable y con certificación de Energy Star
- Amplios ventanales que proporcionan abundante luz natural
- Los pisos son de madera original que ha sido restaurada
- Gimnasio
- Ascensores en todos los edificios
- Espacios de almacenamiento gratis (bauleros) en todos los edificios
- Salón de usos múltiples
- Lavanderías en áreas comunes
- No se permite fumar
- Servicio de mantenimiento gratuito disponible 24 horas al día 7 días a la semana y días feriados
- Se permite tener mascotas
- Transportación (autobús de MVRTA) pública disponible
- Cercana a la estación del tren
- A una distancia excelente para caminar de cafés, restaurantes y negocios
- Cercana a las rutas 495, 93, 114, 28 y 125

¿Le gustaría poder pasar los días festivos con su familia SIN tener necesidad de empacar?

SACRED HEART APARTMENTS

LIVING WELL by DESIGN®

LLAME O ENVÍE UN E-MAIL PARA OBTENER UN FORMULARIO DE SOLICITUD

Sacred Heart Apartments
23 Hawley Street, South Lawrence, MA 01843
t: 978.682.0072 | f: 617.338.4346 | TTY: 711
e: sacredheart@beaconcommunitiesllc.com

A BEACON rental community

Foro Legislativo de NILP, un éxito

POR/BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

El Programa Northeast Independent Living, Inc. (NILP)- (Programa de Vida Independiente del Noreste, Inc.) celebró su Foro Anual Legislativo el viernes, 8 de abril en la Massachusetts School of Law (Escuela de Derecho de Massachusetts) en Andover. En la reunión, los consumidores llevaron sus preguntas e inquietudes ante los funcionarios del estado y municipales que estaban presentes en la celebración de su 30º aniversario prestando servicios a las personas con discapacidad en el Valle de Merrimack.

Estos foros son una gran oportunidad para NILP poder mostrar a los líderes de la comunidad el trabajo realizado durante el año anterior con la población que más lo necesita: las personas con discapacidad.

Entre los senadores, representantes y alcaldes que vinieron se encontraban el Senador Barry Finegold, (Andover); los Representantes Paul Adams, (Lawrence y Andover), Marcos Devers, (Lawrence), y David Torrisi, (Lawrence y North Andover) además el Alcalde William Lantigua, de Lawrence.

También fue el momento para agradecer.

June Cowen, Directora Ejecutiva de NILP, entregó el Premio Campeón de ADA a Peter Blanchette, Comisionado de Construcción de la Ciudad de Lawrence y Coordinador de ADA. También Carolyn



L/R: Commissioner Heidi Reed, Mass Commission of Deaf and Hard of Hearing; June Cowen, NILP Executive Director, Peter Blanchette, ADA Coordinator for the City of Lawrence; Jim Lyons, Community Advocacy Director and William Lantigua, Mayor of the Great City of Lawrence.

Langevin, Directora del Área, Lowell Mass Rehabilitation Commission recibió el Premio de Community Partner.

El Programa Northeast Independent Living, Inc. es Centro de Vida Independiente controlado por sus consumidores y proporciona servicios a las personas con discapacidades en el Valle de Merrimack que desean vivir de forma independiente en

la comunidad.

Antes de abrir sus puertas hace más de 30 años en Lawrence, la región del Valle de Merrimack proporcionaba muy pocas opciones para las personas con

NILP Legislative Forum, a success

The Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) held its Annual Legislative Forum on Friday, April 8, at the Massachusetts School of Law in Andover. The gathering of consumers brought their questions and concerns to the State & Municipal officials who were present for a most productive morning on their 30th anniversary providing services to persons with disabilities in the Merrimack Valley.

These forums are a great opportunity for NILP to showcase to community leaders the work performed during the previous year with the population that needs it most: people with disabilities.

Among the senators, representatives, and mayors who came were Senator Barry Finegold, (Andover); Representatives Paul Adams, (Lawrence and Andover); Marcos Devers, (Lawrence); David Torrisi, (Lawrence and North Andover)

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 25

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 35

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
Jesenia Nova

Abogada
Priscilla Angenor

Abogada
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso
Lawrence, MA 01840

70 Washington Street,
Suite 220. Salem, MA 01970

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com

El sueño americano, una realidad

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Yadira Calderón es una mujer muy afortunada. Mientras su marido Rafael Sánchez estaba en el trabajo, ella y sus dos hijos, Justin y Nashley estaban presentes cuando el Alcalde de Lawrence William Lantigua sacó una pequeña bola blanca con el nombre de Rafael en ella, de una bolsa en manos de Dave Guselli, de Prudential First Chance Realtors.

La pequeña pelota significa que una de las dos casas de dos familias de 2,000 pies cuadrados valoradas en 215,000 dólares ubicadas en el 46-48 y 52-54 de la Calle Vine rifadas el lunes, 11 de abril, podría ser suya. Rodervin Ureña, quien no estuvo presente, se sacó la otra casa.

Ureña, fue en realidad el primer ganador que se llamó, por lo que tiene el derecho a elegir la casa que más le gusta, la verde o la amarilla. Por el momento la pareja Sánchez Calderón, lo único que puede hacer es rezar para que Ureña escoja la verde, ya que Yadira dice que: "Me gusta más la amarilla."

Otros cuatro nombres fueron sacados de la bolsa, José Luis Acosta, Freddy Castañeda, Gilberto Pérez y Ángel Heredia. Si la financiación para los dos primeros ganadores no se lleva a cabo y no pudieran completar la compra, entonces uno o más de estos cuatro tendrían oportunidad de adquirirla.

"Ellos sacaron otros cuatro nombres a



"Rafael", gritó Yadira antes que Dave Guselli tuviera la oportunidad de leer el nombre en la bola que acababa de sacar el Alcalde Lantigua de la bolsa. ¡Ella estuvo correcta; era el nombre de su esposo!

"Rafael," screamed Yadira before Dave Guselli had the chance to read the name on the ball that Mayor Lantigua had just pulled out of the bag. She was right; it was her husband's name!

manera de respaldo para no tener que hacer otra lotería", explicó Patrick J. Blanchette, Director de Desarrollo Económico. Se anticipa que los dos ganadores se clasificarán ya que todos ellos han sido preseleccionados.

Esta nueva construcción, a lo largo

de las orillas del Río Spicket, marca una considerable inversión financiera en la Ciudad de Lawrence por las Empresas Charles Hope y es posible gracias a una alianza con el Departamento de Viviendas y Desarrollo Comunitario del Estado de Massachusetts y la Ciudad de Lawrence.

The American dream, a reality

Yadira Calderon is a very lucky woman. While her husband Rafael Sanchez was at work, she and her two little children, Justin and Nashley were present when Lawrence Mayor William Lantigua pulled a little white ball with Rafael's name on, from a bag being held by Dave Guselli, of Prudential First Chance Realtors.

The little ball represents that one of the two, two-family 2,000 square feet of living area townhouses valued at \$215,000 located at 46-48 and 52-54 Vine Street raffled Monday, April 11, could be theirs. The other house went to Rodervin Urena, who was not present.

Urena, who was actually the first winner to be called, has the right to choose which house he likes better, the green or the yellow. In the meantime, the Sanchez Calderón couple, all they can do is pray that Urena picks the green house, because Yadira said, "I like the yellow one better."

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 30

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**

LOS **BENEFICIOS**
SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

José Estrella
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) 687-8600



STAR
REAL ESTATE
COMPANY
— PROMOTING SMARTER INVESTMENTS
BY A BUCKLE UP FUTURE.

www.starrealestatecompany.com

Ernest Lawrence Thayer birthplace remembered

POR JONAS STUNDZIA
Chairman, Lawrence Historical Commission

The author of Casey At the Bat, Ernest Lawrence Thayer, was immortalized at his homestead in Lawrence, MA on Saturday, March 19th, 2011 at 11:00 am.

The Lawrence Historical Commission, with the assistance of The Lawrence Masonic Temple had a wonderful unveiling of the inscription at the birthplace of E. L. Thayer at 3 Jackson Terrace in Lawrence.

Thayer was born in Lawrence on August 14, 1863, the son of a respected mill owner of Lawrence, Edward Davis Thayer. Having shown an outstanding intellect, he continued his studies at Harvard and was an editor and writer for the Harvard Lampoon and the Hasty Pudding which he served with his friend William Randolph Hearst. He later worked for Mr. Hearst at the San Francisco Examiner, where Casey At The Bat was first published.

On March 19th, a cold spring day, 50 strong gathered to see the unveiling of the inscription on the granite staircase in front of Thayer's homestead. The Essex Baseball team "The Mudvilles" unveiled the script which reads, "The birthplace on Ernest Lawrence Thayer, author of Casey at the Bat 1863-1940." Mr. Robert Muldoon recited the complete poem to a cheering crowd.

To raise the money to inscribe the stairs, The Lawrence Historical Commission



The Essex Baseball team, The Mudvilles at the dedication of Ernest Lawrence Thayer homestead in Lawrence, MA. (Photo courtesy of Douglas Farmer, Journal Register, Turley Publications.)

raffled off a signed Carl Yastrzemski baseball bat. A special thanks to Rocco at Colizzi Memorial who did the work, Robert Hull and the Masons for their financial support, The Rocky Club which pushed tickets and all the people who bought the raffle tickets.

After the ceremony, the guests retired

to the Masonic Temple Hall where we enjoyed Hot Dogs and Tonic. Moxie, needless to say, was the beverage of the event. The members of the Essex Baseball Team had an exhibit of period uniforms, gloves and unique handmade baseballs called "Lemonballs". This Mudville Team will play several games this summer at

Smolak Farms in North Andover. I highly recommend you go to see the games, and learn how baseball was played when it was the game of the people.

Jonas A. Stundzia is the Chairman of the Lawrence Historical Commission.



Methuen Health & Rehabilitation Center

480 Jackson Street Methuen, MA

Lugar de Transición y de cuidado a largo plazo

- Departamento de terapia interna con personal altamente capacitado
- El más avanzado equipo de rehabilitación
- Terapia disponible los 7 días de la semana
- Se ofrecen clases de reemplazo de coyunturas
- E-stim/Diathermy/Ultrasound para incontinencia urinaria, fortalecimiento, y cuidado de lesiones y dolor

**NUESTRO PERSONAL HABLA ESPAÑOL
TENEMOS COMIDA HISPANA DISPONIBLE. ALMUERZOS,
UNA VEZ AL MES, CON COMIDA HISPANA PARA
NUESTROS RESIDENTES LATINOS.**

**LLÁMENOS HOY PARA UNA GIRA POR EL CENTRO
978-686-3906**

METHUEN'S OLDEST MEMORIAL COMPANY



Methuen Memorials

466 Merrimack Street
Methuen, MA 01844
Tel. (978) 686-4312
Ruta 110 Este, frente a Simone Farm

**PRESENT THIS CERTIFICATE AND RECEIVE \$100 OFF
THE PURCHASE OF A MONUMENT**

**PRESENTE ESTE CERTIFICADO Y RECIBA \$100
DE DESCUENTO EN LA COMPRA DE UN MONUMENTO**

CANNOT BE COMBINED WITH ANY OTHER OFFER

LÁPIDAS DE AMOR Y RESPETO PARA NUESTROS SERES QUERIDOS

LA COMPAÑÍA MÁS ANTIGUA DE MONUMENTOS EN METHUEN



*** **SERVICIO DE TRADUCTOR DISPONIBLE
FAVOR DE LLAMAR PARA UNA CITA** ***

¡NUESTRA FAMILIA SIRVIENDO A SU FAMILIA!

La tradición de crear un monumento para honrar a un ser querido es tan antigua como la humanidad misma. Es parte de nuestro deseo natural de demostrar nuestro amor y respeto por aquellos que han tocado nuestras vidas. Es una poderosa manera de expresar nuestros sentimientos de una manera creativa y duradera.

OUR FAMILY SERVING YOUR FAMILY!

The tradition of creating a memorial to honor a loved one is as old as humanity itself. It is part of our natural desire to show our love and respect for those who have touched our lives. It is a powerful way to express our feelings in a creative and enduring way.

466 Merrimack St. | Methuen, MA 01844
Tel. 978-686-4312

CONTINÚA DE LA PAGINA 2

SURÍS: Radio en español: abundancia de entretenimiento

por favor, pongan su nombre junto a las categorías mencionadas anteriormente. Si su nombre coincide con el programa que reproduce música o trae a la gente al lado del Señor, creo que no hay necesidad de enojarse conmigo. En realidad no tengo ningún problema con la mayoría de los productores en cuanto al contenido de su programación.

Pero hoy quiero hablar acerca de la información engañosa.

Tenga en cuenta que quiero dejar fuera la utilización de la palabra 'mal intencionada'. A veces, la información incorrecta viene del productor o agente, pero la mayoría de las veces es de un oyente que llama el cual abusa de la falta de conocimiento en la materia del productor.

Tenemos llamadas de oyentes que llaman a diario a cada programa. Dependiendo del programa, puedo adivinar de quién será la primera llamada, quién será el siguiente y así sucesivamente con una tasa de 1,000% de precisión.

Uno de ellos es Francis Tineo y él es el tema de este artículo.

Desde hace varios meses, el Sr. Tineo llama a casi todos los programas con su típico tono alto, hablando a la velocidad de la luz que hace a algunos productores decir, "Por favor, habla despacio y sin gritar."

Una llamada típica de Tineo comprende la crítica a la actual administración por motivos diferentes, tales como la basura en la ciudad, los insectos (chinchas), los

agujeros en las calles, ramas de árboles tocando cables de alta tensión que la ciudad no se ocupa de recortar, etc., etc., y siempre termina poniendo sus 5 camiones al servicio de la ciudad para ayudar a la recogida de la basura. El Sr. Tineo se hace llamar "ambientalista". (Hasta que vea sus credenciales, o sus camiones tengo que estar de acuerdo con eso).

Su última incoherente retahíla de palabras sucedió el lunes, 11 de abril, 2011. El Sr. Tineo llamó a La Voz del Pueblo, producido y dirigido por Isabel Meléndez, que se transmite de lunes a jueves, 10 a.m.-11 a.m. por la 1490-AM. Luis Hiraldo, que regularmente opera los controles, estaba solo en el estudio y recibió la llamada. Hiraldo trató de calmarlo pero Tineo pero estaba realmente furioso. "Me estoy estacionando al frente del ayuntamiento con una multa de \$500 que la ciudad le puso a mi cliente por tener residuos de construcción en su patio trasero, pero no hizo lo mismo con el vecino de enfrente que tiene residuos similares en su jardín. Estoy pidiendo a Lantigua que baje a reunirse conmigo y ver el abuso", gritó Tineo con toda la fuerza de sus pulmones.

Yo estaba a dos cuadras del ayuntamiento y me precipité para cubrir la historia. Me encontré con el Sr. Tineo en una conversación muy cordial con el comisionado Peter Blanchette y Santiago Matías de los Servicios de Inspección. No había señales de discusión de ningún

tipo. Le pregunté a Tineo: ¿Dónde está la multa? Él respondió, "No, yo no la tengo conmigo. Encuéntrame en el 490 de Hampshire St. y te lo voy a explicar", dijo Tineo y se marchó. Entonces tuve la oportunidad de explicarles tanto a Blanchette como a Matías, que no sabían lo que estaba pasando. "En primer lugar, la ciudad no tiene multas o tickets de \$500," dijo Blanchette. "Y él vino a buscar un permiso de construcción", agregó Matías.



Este es el vehículo que maneja Francis Tineo. Si la Policía lo para y le pone una multa por tener la luz trasera derecha del freno fundida, que no proteste de que lo están persiguiendo. Yo le dije que la arreglara desde el lunes, 11 de abril.

This is the vehicle in which Francis Tineo is driving around. If the police stop him for having a broken right break light, he can't complaint of being harassed. I told him on Monday, April 11, 2011 that it was not working and he should have it fixed.

Esperé 45 minutos en el 490 de la Hampshire St. (Rita Hall) por el señor Tineo. Para entonces, el inspector de la

ciudad Jorge De Jesús se había reunido conmigo. Frente a De Jesus, Tineo negó con vehemencia la historia del billete (ticket) de \$500. "Lo que dije en la radio fue que por qué mi cliente me tiene que pagar \$500 para retirar los escombros de su patio trasero, mientras que la ciudad no multa al dueño de casa de enfrente (localizada en el #14 de N. Boylston St.) El inspector se hace de la vista gorda y mira para el otro lado", dijo.

Al día siguiente, miércoles, 12 de abril, entrevisté al inspector de construcciones de la ciudad Gregory S. Arvanitis. Éste dijo que visitó a Francisco Solimar, propietario, de la casa localizada en el 17 de N. Boylston St para comprobar un trabajo que realizaba



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

 **Point**  **Click**  **Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

en su casa sin permiso. "Le dije que no detuviera la obra, pero que tenía que venir al ayuntamiento y obtener un permiso de construcción. Yo no le multé. No multo a nadie por tener residuos de construcción en su patio trasero. Ese no es mi trabajo. El Sr. Soliman estuvo hoy aquí y sacó un permiso por el cual pagó \$60", dijo Arvanitis.

El Sr. Tineo inició este tipo de llamadas hace varios meses haciendo blanco de sus acusaciones a Windfield Alloy en Lawrence. Windfield Alloy se encuentra en el 15 de la calle Medford en Lawrence y cuenta con instalaciones similares en New Hampshire y Texas. Su negocio es el reciclaje y refinado de metales incluyendo componentes electrónicos y metales preciosos.

Siendo un ambientalista como él dice que es, Tineo daba quejas diarias sobre los peligros que Windfield Alloy representaba para la ciudad, instando a la administración para cerrar el lugar.

Hace varios meses, él (Tineo), recibió un baño de rosas. Un derrame ocurrió en Windfield Alloy. "¿Lo ves? Te lo dije", gritaba Tineo, llamando a diferentes programas con el detalle de la limpieza realizada por personal de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y el Departamento de Bomberos Lawrence.

El objeto del derrame se retiró con cuidado, se llevó a cabo una limpieza total y hasta donde yo sé, la EPA no ha emitido sanciones contra Windfield Alloy.

Más tarde, durante una temporada de lluvias, Tineo, dijo en la radio muchas veces que las corrientes de agua lluvia arrastraron los contaminantes provenientes de la planta Windfield Alloy los cuales fueron responsables del hongo descubierto en la Escuela Guilmette, a casi ¼ de milla de distancia. ¡Ofrézcome!

¿Va a tener un bebé? Ordene sus finanzas

POR/BY JASON ALDERMAN

Tor nada cambiaría la experiencia de criar a mis dos hijos, pero debo admitir que cuando mi esposa y yo comenzamos a planificar nuestra familia, no teníamos idea de lo costoso que sería. Según un informe del Ministerio de Agricultura, una familia típica de ingresos medios gastará más de \$ 280.000 en dólares ajustados a la inflación para criar a un niño nacido en el año 2009 hasta los 18 años: y eso ni siquiera incluye el cuidado prenatal o los costos de la universidad.

Tómelo de alguien que sabe, usted querrá que "el dinero hable" mucho antes de que nazca el bebé y usted esté con cara de sueño por no dormir. Aquí se encuentran algunos consejos para el presupuesto:

Cree un presupuesto para la salud. Antes de que nazca el bebé, averigüe qué beneficios cubrirá su seguro teniendo en cuenta las primas mensuales, deducibles y copagos. Por ejemplo, ¿cubre los exámenes prenatales, los chequeos y las vacunas del bebé? Pregunte que porción de los gastos por el parto le corresponderá pagar. Si surgen complicaciones, como la necesidad de un parto por cesárea o la incubación de un bebé prematuro, los

costos podrían dispararse.

Licencia por maternidad. Infórmese sobre las políticas de su empleador, ya que algunos requieren hasta un año en el empleo antes de prestar ciertos beneficios como vacaciones pagadas, licencia por discapacidad a corto plazo y sin goce sueldo, además, la Ley federal de licencia por motivos familiares o contempla hasta 12 semanas de licencia sin goce sueldo por nacimiento o adopción, así que consulte con su departamento de beneficios para ver si usted es elegible.

Conozca el costo de las cosas. Quedamos sorprendidos por la cantidad de "cosas" necesarias para nuestros bebés. Los imprescindibles incluyen un asiento de seguridad para el auto (obligatorio por ley), cuna y ropa de cama, cochecito, pañales, fórmula para bebés, suministros médicos y de aseo, ropa y una casa a prueba de bebés. Sume cosas como una bañera para el bebé, un monitor de bebés y puertas de seguridad y estamos hablando de miles de dólares antes de que el niño es aún gatee. Destrezas Prácticas para el Manejo de Dinero de por Vida, un programa gratuito de gerencia financiera personal de Visa Inc., incluye una práctica calculadora que puede ser útil para calcular los gastos relacionados con el

Antes de que nazca el bebé, averigüe qué beneficios cubrirá su seguro teniendo en cuenta las primas mensuales, deducibles y copagos. Por ejemplo, ¿cubre los exámenes prenatales, los chequeos y las vacunas del bebé? Pregunte que porción de los gastos por el parto le corresponderá pagar. Si surgen complicaciones, como la necesidad de un parto por cesárea o la incubación de un bebé prematuro, los costos podrían dispararse.

bebé (www.practicalmoneyskills.com).

Anticípese a los salarios perdidos. Al calcular el presupuesto de los costos de vida, tome en consideración la pérdida de ingresos que suele ocurrir cuando un padre deja el lugar de trabajo de forma temporal o elige un trabajo más abierto a las horas flexibles o al trabajo a tiempo parcial. A la larga, también tendrá que comparar el costo de cuidado de los niños con el de regresar al trabajo.

POR FAVOR VEA **ALDERMAN**
 CONTINÚA EN LA PAGINA 22



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen
978-688-5021**

www.jacksonsrestaurantltd.com

AVISO

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

DESPERDICIO DE JARDINES: PROGRAMA DE RECOGIDA DE **ABRIL A JULIO 2011**

- Martes, abril 19 a sábado, abril 23
- Lunes, mayo 9 a viernes, mayo 13
- Martes, mayo 31 a sábado, junio 4
- Lunes, junio 20 a viernes, junio 24
- Lunes, julio 11 a viernes, julio 15

- LUNES:** Sur de Lawrence, Oeste
- MARTES:** Sur de Lawrence, Este (Más centro comercial y área de la Calle Water)
- MIÉRCOLES:** Prospect Hill
- JUEVES:** Distrito de Arlington
- VIERNES:** Tower Hill

Para desperdicio de jardines, el Centro de Recolección de DPW aceptará desperdicio de jardines residenciales solo en bolsas de papel y estará abierto:

- Jueves, abril 14 de 3:00pm a 5:00pm
- Viernes, abril 15 de 3:00pm a 5:00pm
- Viernes, mayo 20 de 3:00pm a 5:00pm
- Viernes, junio 17 de 3:00pm a 5:00pm
- Jueves, junio 30 de 3:00pm a 5:00pm
- Viernes, julio 1 de 3:00pm a 5:00pm

Para más información, llame a Joel Chalas, coordinador de reciclaje de la Ciudad de Lawrence al 978-620-3311 jchalas@cityoflawrence.com o www.cityoflawrence.com
 ¡Es hora de reciclar!

¡LA BASURA Y EL RECICLAJE SEGUIRÁN RECOGIÉNDOSE CADA MARTES!

Para más información, llame a Joel Chalas, coordinador de reciclaje de la Ciudad de Lawrence al 978-620-3311 jchalas@cityoflawrence.com o www.cityoflawrence.com

AYUDE A MANTENER SU CIUDAD LIMPIA
 ES HORA DE RECICLAR, ¡LAWRENCIANO, RECICLA!
 ¡GRACIAS POR SU COOPERACIÓN ANTICIPADA!

La Gripe Aun Sigue Entre Nosotros

POR/BY POR RENEE LAFORCE
Health Quarters, Lawrence

El año pasado hubo una preocupación pública generalizada sobre la gripe H1N1. Aunque esa cepa de gripe no ha sido el centro de atención de funcionarios de salud pública y proveedores de atención médica en el año 2011, no podemos ignorar la importancia de la vacunación contra la influenza estacional.

De acuerdo con el informe sobre la gripe del 24 de marzo del Departamento de Salud Pública de Massachusetts (MA DPH, por sus siglas en inglés) "... la enfermedad similar a la gripe se mantiene en una tasa fija en Massachusetts", y puede durar hasta el mes de mayo. Las personas pueden contagiarse la gripe a alguien más antes de saber que están enfermas, así como mientras están enfermas.

La mayoría de adultos saludables pueden infectar a otras personas a partir de un día antes de que se desarrollen los síntomas y hasta 5-7 días después de enfermarse. Algunas personas, especialmente los niños y las personas con sistemas inmunológicos débiles, podrían infectar a otros por un tiempo inclusive más largo. Las complicaciones pueden incluir neumonía bacteriana, infecciones al oído,

sinusitis, deshidratación y el empeoramiento de condiciones médicas crónicas, tales como la insuficiencia cardíaca congestiva, el asma o la diabetes.

Buenas noticias: ¡Aún hay tiempo para vacunarse contra la gripe estacional! Gracias a una subvención del MA DPH, Health Quarters, una agencia de atención en salud reproductiva, educación sobre la salud y prevención, Health Quarters, una agencia de prevención, educación sobre salud y atención en el área de salud reproductiva, está ofreciendo una vacuna contra la gripe gratuita para cualquier persona de 18 años o más en su centro de salud en 101 Amesbury Street, Suite 202 en Lawrence. Llame al 978.681.5258 para concertar una cita el mismo día o al día siguiente para recibir esta vacuna gratuita. La oferta durará hasta finales de junio.

El viejo dicho es cierto: Más vale prevenir que curar. ¡Evite la enfermedad de la gripe y reciba la vacuna de manera rápida y fácil hoy!

Renee LaForce es la Directora de Calidad de Atención Médica en Health Quarters, Lawrence.

Flu is Still with Us

Last year there was widespread public concern about the H1N1 flu. While that strain of flu has not been the focus of public health officials and health care providers in 2011, we cannot ignore the importance of vaccination for seasonal influenza.

According to the March 24 flu report from the Massachusetts Department of Public Health (MA DPH), "...flu-like illness continues at a steady rate in Massachusetts," and can last through the month of May. Individuals may pass on the flu to someone else before they know they are sick, as well as while they are sick.

Most healthy adults may be able to infect others beginning 1 day before symptoms develop and up to 5-7 days after becoming sick. Some people, especially children and people with weakened immune systems, might be able to infect others for an even longer time. Complications can include bacterial pneumonia, ear infections, sinus infections, dehydration, and worsening of chronic medical conditions, such as congestive heart failure, asthma, or diabetes.

Good news: There's still time to get a seasonal flu shot! Thanks to a grant from MA DPH, Health Quarters, a reproductive health care, health education, and prevention agency, is offering a *free *flu vaccine to anyone age 18 or older at its health center at 101 Amesbury Street, Suite 202 in Lawrence. Call 978.681.5258 for a same or next day appointment for this free shot. The offer will last through the end of June.

The old adage is true: An ounce of prevention is worth a pound of cure. Avoid flu illness and get the quick and easy shot today!

Renee LaForce is the Director of Health Care Quality at Health Quarters, Lawrence.



APLICACIONES.INFO

POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

UN CASTILLO DE ARENA

Una escena que se repite todos los veranos en la playa es un niño construyendo su castillo de arena con su cubo, su pala de plástico, su rastrillo y sobre todos sus manos. Quizá en su camino hacia la playa ya fue pensando cómo lo haría: con torres, almenas, puertas, ventanas, un foso y una muralla exterior. Con su inteligencia y su imaginación se formó una idea, un proyecto, un diseño.

Después, en la playa, ese diseño se fue plasmando en realidad y fue la admiración de su familia y de otros que paseaban por la playa y se quedaban admirados de la obra de arte. Pero ese castillo no se hizo solo. Fue necesaria una inteligencia, un diseño, unas manos, unas herramientas y un trabajo ilusionado.

Tampoco el universo ni las maravillas de la naturaleza se han hecho solas. Cada vez más científicos defienden que es necesaria una inteligencia superior y un diseño previo que sea la causa de todo eso. Aunque otros científicos, que generalmente se declaran ateos, sostienen que todo se produce con las fuerzas de la naturaleza y por azar.

Pero la realidad es tozuda. Los vientos y los huracanes nunca han construido con las arena un castillo. En los desiertos arenosos, los vientos forman dunas, pero nada más. Los terremotos pueden destruir casas, bloques de viviendas y puentes pero nunca han construido al azar un casillo de arena con torres, almenas, fosos y murallas. ¿Y los volcanes? Pueden formar nubes tremendas de humo tóxico y sepultar con su lava hasta una ciudad entera.

Pero queda claro que los vientos, huracanes, terremotos, volcanes y demás fuerzas de la naturaleza pueden destruir muchas cosas, pero no construir al azar ninguna obra de arquitectura, pintura, música, ni siquiera un castillo de arena que lo hacen cada verano miles de niños en todas las playas del mundo.

El universo es una construcción maravillosa: millones de estrellas, planetas, satélites y otros cuerpos girando a grandes velocidades siguiendo sus órbitas, con una precisión que más nos admira cuánto más la conocemos.

Para algunos científicos está se ha formado y se mantiene por las solas fuerzas de la naturaleza y por azar, por casualidad y juego fortuito. Pero para otros científicos estas razones no demuestran nada. Uno de esos científicos más insignes de la ciencia actual, como es Albert Einstein escribió: "¿Azar? Jamás creeré que Dios juega a los dados con el mundo."

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas
Noticias
Locales,
Nacionales e
Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!

WCEC *Impacto*
1490am

TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Se necesitan voluntarios para jugar con niños que viven en refugios. Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en Inglés y Español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llamar al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa. Gracias! Próximos entrenamientos:

Northeast Región, Lunes 28 de junio y martes, 29 de junio, 6:00pm -9:00pm, dos noches en Lawrence, MA.

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com

RUMBO @
RUMBONEWS.COM

CALENDARIO DE EVENTOS

Vea más eventos en las páginas 26 & 27

Certamen Señorita Semana Hispana 2011

El Festival Semana Hispana en Lawrence se place en anunciar el inicio de la temporada de reclutamiento para jóvenes interesadas en participar en el Certamen Señorita Semana Hispana 2011.

Nuestra primera orientación para concursantes se llevara a cabo el 30 de abril a la 1:00pm, en el salón de conferencias principal del Lorenzo Building, ubicado en el 599 de la Canal Street en Lawrence, MA, donde estaremos asistiendo a llenar aplicaciones, y responder todo tipo de preguntas respecto a la competencia este año.

El evento en sí, se llevará a cabo en el Performing Art Center de Lawrence High School, el 28 de mayo a las 6:00pm, y promete ser nuestra mejor producción!

Si tiene alguna pregunta o inquietud, por favor contáctenos!

Victor Acevedo, Producer 2011 Hispanic Teen Pageant, Semana Hispana 2011, Public Relations. viktor.a@gmail.com; reinado.sh@gmail.com; www.facebook.com/reinado_senorita_semana_hispana_2011; 978.390.0674.

CALENDAR @ RUMBONEWS.COM



Dental Society Awards Grant to GLFHC

The Massachusetts Dental Society (MDS) Foundation has awarded a \$20,911 grant to Greater Lawrence Family Health Center in Lawrence. The Foundation recently awarded six grants to organizations throughout Massachusetts to improve the oral health of residents of the Commonwealth.

The Greater Lawrence Family Health Center will use the funding to train and educate physicians and dentists on positive oral health care practices for pregnant women and their children in the community.

"The Greater Lawrence Family Health

Center is honored to have been awarded a 2010 Expanding Access to Dental Care grant by the Massachusetts Dental Society Foundation," says Robert Ingala, Chief Executive Officer of the Greater Lawrence Family Health Center. "The Foundation's generosity will help us increase access to quality oral health care services for pregnant women in the greater Lawrence community. We are very appreciative of this award."

As a philanthropic and charitable organization, the MDS Foundation seeks to enhance the oral health of individuals by providing funding to organizations for sustainable programs that improve access

In the photo (left-right): Greater Lawrence Family Health Center Chief Medical Officer Dr. Joseph Gravel; Jim Ryan, Director of the Northeast Center for Healthy Communities; Greater Lawrence Family Health Center CEO Robert Ingala; Dr. Alan DerKazarian, Chair of the MDS Foundation; and Dr. Tom Trowbridge, Merrimack Valley Dental Society Trustee.

to dental care for needy and vulnerable populations within the Commonwealth of Massachusetts. For more information about the MDS Foundation, visit www.mdsfoundation.org.



*Hablar de Deportes
Noticias
Expertos en Bienes Raices
Proveedores De Salud
Abogados
Expertos Fiancieros*

WANT TO BE



Como un Experto en su Campo

Esta Intersado En Producir Y Conducir Su Propio Programa De Radio

Algunos De Nuestros Mejores programaciones locales vienen de expertos locales en diferentes campos

Tenga un programa semanal en una emisora de radio de gran alcance, WCEC 1490 am

Producir y conducir su propio programa semanal o diario al aire

LLamar 978-686-9966



MI PUNTO DE VISTA © 1996

POR/BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MUNDOLATINOONLINE@COMCAST.NET
LATINOWORLDonLINE@COMCAST.NET



SUAREZ 137 APARTAMENTO 6: UNA DIRECCIÓN Y UN MENSAJE

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

Como muchos, si no todos, mis lectores saben, yo no nací en los Estados Unidos de América. No es solo que nací en otro sitio sino que también crecí en un país de habla española: Cuba.

Bueno, las cosas se complican. Yo nací en una sección de la capital cubana nombrada Habana Vieja, cerca de la estación principal de trenes conocida con el nombre de Estación Terminal que significa la última estación. Todavía puedo ver el lugar exacto si visito el programa de Google Earth y entro la dirección de mi nacimiento: Suarez 137, Apartamento 6, Habana, Cuba. El satélite localizará el 137 pero es incapaz de indicar al apartamento por razones obvias. Si usted tiene Google Earth lo invito a que visite esa dirección. Dígales que yo lo envié. Usted podrá ver una foto de la calle y, hacia la derecha y el tope de la vista del satélite, las líneas del ferrocarril de la estación. Pero como decía, las cosas se complican.

Usted se sorprendería en esta época si oye decir que alguien ha nacido en un apartamento y no en un hospital. Bueno, no se sorprenda. Era más barato. En la época de mi nacimiento muchos padres recibían

sus hijos a este mundo con la ayuda de una hábil comadrona. Tenía sus ventajas y desventajas. Partería había sido el método preferido si no el único de maternidad por mucho tiempo y cumplió su función.

Al crecer, mi familia prosperó y nos mudamos social y económicamente también lejos de Suarez 137, un sitio que se convirtió solamente en una línea de referencia en mi certificado de nacimiento y que con el tiempo, desde luego, nos olvidamos. Hasta que...

Cuando mi familia arribó a los Estados Unidos en los años sesenta tuvimos la suerte de traer con nosotros todos nuestros papeles de identidad, incluyendo lugares de nacimiento y las fechas. Nos hicimos ciudadanos de los Estados Unidos y todos los records anteriores, incluyendo Suarez 137, Apartamento 6, se convirtieron, por así decirlo, en parte de la historia. Hasta que... un día, otra vez.

Mi padre - él falleció hace quince años - envejecía y había decidido deshacerse de todos los documentos legales en su posesión. Un día recibí un sobre en el correo marcado Confidencial y entre los papeles

se encontraba una copia de mi certificado de nacimiento. Decía que "un varón había nacido en Suarez 137, Apartamento 6, la Habana, en tal o mas cual fecha" (ustedes no esperan que yo les diga la fecha y mi edad, ¿verdad? Ni lo piensen.) En una nota contenida en el sobre mi padre escribió: "Guarda esto. Podrías necesitarlo algún día." Nunca pensé que lo necesitaría, lo puse en algún lado y me olvidé, y en realidad jamás lo necesité. O así pensé y parecía,

Hace tres meses logré mis planes de completar el esfuerzo de tres años escribiendo una novela de ficción científica y la publiqué en Amazon.com© como libro electrónico Kindle©. Recientemente, el mismo libro se publicó como libro electrónico Nook© en Barnes and Noble©, haciendo mi satisfacción mayor. Y mientras revisaba mis borradores del libro y otros papeles personales, del cielo me cayó, sin saber por qué razón, mi viejo certificado de nacimiento. Lo leí un par de veces, en voz baja primero, más alta después: "Suarez 137, Apartamento 6." Me atonté. Aquí, frente a mí, en simples caracteres mecanografiados en blanco y negro - la gente no usa mecanografía en estos tiempos, ¿no es cierto?- estaba la descripción de un humilde lugar donde, asistido por una hábil comadrona, mi madre me dio la vida que ella y mi padre habían decidido crear para manifestar el amor del uno por el otro, por la vida y por el futuro. Y aquí también, después de tanto tiempo, me ponía yo en contacto con ese momento de mi vida que comenzó ese día la persona que más tarde se convertiría en mi presente como escritor publicado.

Mi padre estuvo correcto. Vi porqué necesitaría ese documento después de todo algún día; pero no por razones legales. Era un mensaje de él ahora para recordarme quién era yo en realidad y como había comenzado y que para llegar adonde vamos tenemos que comenzar desde algún sitio

MY POINT OF VIEW © 1996

SUAREZ 137 APARTMENT 6: AN ADDRESS AND A MESSAGE

As many of my readers, if not all of my readers, know I was not born in the United States of America. Not only was I born elsewhere, but I was raised in a Spanish language country: Cuba.

Well, the plot thickens. I was born in a section of the Cuban capital called Old Havana close to the main railroad Terminal Station (Estación Terminal), meaning the main last station. I still can spot the exact place where I was born if I load Google earth and enter my birth address: Suarez 137, Apartment 6, Havana, Cuba. The satellite will spot the 137, but is incapable of pointing to the apartment itself, of course. If you have Google earth I invite you to visit that address. Tell them I sent you. You may even see a picture of the street and, to the right top, the railroad tracks of the big station. But, as I said, the plot thickens.

You would be surprised these days to hear that someone is born in an apartment and not in a hospital. Well, don't be. It was much cheaper. At the time of my birth, many folks had kids delivered by midwives. It had its advantages and, of course, its disadvantages. Midwifery was the preferred if not the only method of maternity delivery for ages and it served its purpose.

As I grew up my family prospered and we moved up socially and economically as well away from that Suarez 137 place which became only a reference line in my birth certificate and was soon forgotten, of course, by all of us. Until...

When my family came to the United States in the nineteen sixties we were lucky enough to bring with

Mirada de Mujer

"Iluminando Mente y Corazón"



Altigracia Mayí

LUNES DE 2:00 A 4:00 DE LA TARDE POR IMPACTO 1490AM NÚMEROS EN CABINA (978) 681-1110 & (978) 689-2900

PARA PUBLICIDAD: 978.828.9079

GRACIAS A NUESTROS PATROCINADORES:

De Jesús y Asociados
277 Broadway, Lawrence
Tel. 978-681-0422

Flowers by Elena
95 Broadway, Methuen
Tel. 978-683-4482

Pueblo Supermarket
309 Park St., Lawrence
Tel. 978-416-8972

Gil's Mufflers
5 Oxford St., Lawrence
Tel. 978-683-2401

Express Shipping Int. Corp.
13 Newbury St., Lawrence
Tel. 978-794-8699 y 800-493-3339

True Photo Studio
645 Broadway, Lawrence
Tel. 978-975-2656

Diaz Healy Funeral Home
107 South Broadway, Lawrence
Tel. 978-685-5732

Club de Nutrición Salud y Bienestar
140 1/2 Broadway, Lawrence

www.1490wcecam.com

MONTESINO

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 28

MONTESINO

■ CONTINUES ON PAGE 28

Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECA
CON ACCESO Y SERVICIOS MULTIMEDIALES
PUBLIC SERVICE MESSAGE

Progreso económico en Lawrence

POR/BY ROBERT NUNES

El editorial del Eagle-Tribune "A pesar de la supervisión estatal, la ciudad es un caos fiscal", pasa por alto los cambios difíciles que Lawrence se ha comprometido a mejorar su situación fiscal desde que la supervisión del Estado se inició hace un año, el 23 de abril de 2010. El Alcalde William Lantigua y el Concilio han tomado numerosas medidas para controlar los gastos de la ciudad y para aumentar la recaudación de ingresos. La Ciudad ha publicado en su página web (FY11 Informe del Presupuesto por el Supervisor Fiscal, www.cityoflawrence.com) mi presentación ante el concilio de la ciudad esta semana el cual resume todos estos pasos (Presupuesto FY11 Lawrence).

Permítame mencionar algunas de ellas. A los contribuyentes se les ha pedido que paguen más. Los bomberos han otorgado concesiones de contratos a fin de preservar los servicios, y yo les aplaudo por ello. Vamos a seguir buscando concesiones de otros sindicatos. El gobierno ha reducido los gastos diarios. Pasando a la Comisión del Grupo de Seguros, ellos han ahorrado 3.5 millones dólares sólo este año fiscal. La valoración de los bonos de la ciudad se ha mantenido. Las cuentas de los impuestos a la propiedad del Año Fiscal 2010 se emitieron a tiempo. La auditoría FY10 se hizo a tiempo. La palabra "puntual" no estaba en el léxico de

las finanzas municipales de Lawrence hasta el año pasado. Un sistema de contabilidad fue instituido para señalar los gastos o gravámenes que superen las autorizaciones aprobadas. El cobro agresivo de cuentas de impuestos morosos ha anotado \$2.6 millones. Los gastos de atención médica se concilian mensualmente. Propiedades se han vendido para ser devueltas a las listas de contribuyentes. Una empresa privada será contratada para ejecutar el nuevo programa de estacionamientos en la ciudad que va a generar ingresos adicionales. Estos son sólo algunos de los pasos en las finanzas que la ciudad ha tomado para mejorar su situación fiscal.

Como resultado de estas medidas, el uso apropiado de su autorización para contraer préstamos y la disciplina fiscal global en el manejo del presupuesto de la Ciudad por el Alcalde y el Concejo Municipal, Lawrence acumuló un superávit presupuestario de \$5,400,000 certificado por el Departamento de Ingresos en el otoño del 2010 - la primera certificación positiva de un superávit en seis años, cuando hace apenas tres años se registró un déficit de \$15 millones.

La ciudad también tiene una proyección de \$3.9 millones de déficit en su Seguro de Salud del Fondo Fiduciario. Déficit en el fondo fiduciario de la salud han sido un problema desde hace mucho tiempo. El 30 de junio de 2008, el fondo tenía un

saldo de \$7.7 millones, un año más tarde se redujo a 570 mil dólares, empobrecido por las acciones administrativas, tales como la aprobación de perdonar a ciertos empleados municipales que no pagaran por su seguro de salud por varios meses y para financiar un aumento de sueldo para la policía. Adoptando el 1ro de noviembre el seguro de la Comisión del Grupo de Seguros ha eliminado la necesidad de tener ese fondo fiduciario. En el futuro no habrá déficit de este tipo.

La ciudad tiene varias opciones para cerrar el déficit del fondo fiduciario: se puede pedir prestado a la actual autorización de endeudamiento aprobado legislativamente, puede utilizar el superávit, puede utilizar los fondos no utilizados en otras cuentas, o alguna combinación de estos tres recursos de balance a estos gastos afuera del presupuesto.

La ciudad, al igual que cualquier otra ciudad o pueblo, tiene un déficit en su cuenta de nieve e hielo (\$1,100,000). La ciudad tuvo el año pasado la elección de aumentar la apropiación de la nieve y el hielo o el despido de más policías y bomberos, sino que eligió financiar el nivel de la cuenta con \$150,000, con la expectativa de que se

Financial Progress in Lawrence

The Eagle-Tribune's editorial "Despite state oversight, city is a fiscal mess," overlooks the difficult changes that Lawrence has undertaken to improve its fiscal condition since State oversight began a year ago, on April 23, 2010. Mayor William Lantigua and the City Council have taken numerous difficult steps to rein in city expenditures and to increase revenue collections. The City has posted on its website (FY11 Budget Report from the Fiscal Overseer, www.cityoflawrence.com) my presentation to the city council this week that outlines all of these steps (Lawrence's FY11 Budget).

Let me mention a few of them. Taxpayers have been asked to dig deeper. Firefighters have granted contract concessions in order to preserve services, and I applaud them for it. We will continue to seek concessions from other unions. The administration has cut daily expenses. Moving to the Group Insurance Commission saved \$3.5 million alone

POR FAVOR VEA **NUNES**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 24

PLEASE SEE **NUNES**
■ CONTINUES ON PAGE 24

NOTICE

CITY OF LAWRENCE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

YARD WASTE PICK UP SCHEDULE FOR APRIL TO JULY 2011

Tuesday, April 19 to Saturday, April 23
Monday, May 9 to Friday, May 13
Tuesday, May 31 to Saturday, June 4
Monday, June 20 to Friday, June 24
Monday, July 11 to Friday, July 15

MONDAY: South Lawrence West
TUESDAY: South Lawrence East plus downtown and Water Street area
WEDNESDAY: Prospect Hill
THURSDAY: Arlington district
FRIDAY: Tower Hill



For Yard Waste, the DPW Drop-off center will be accepting residential yard waste in brown paper bags only and will be open on:

April 14 from 3:00pm to 5:00pm
April 15 from 3:00pm to 5:00pm
May 20 from 3:00pm to 5:00pm
June 17 from 3:00pm to 5:00pm
June 30 from 3:00pm to 5:00pm
July 1 from 3:00pm to 5:00pm

TRASH AND RECYCLING WILL STILL BE PICKED UP EVERY TUESDAY!

For information, call Joel Chalas, City of Lawrence Recycling Coordinator 978-620-3311
jchalas@cityoflawrence.com or www.cityoflawrence.com

HELP TO KEEP YOUR CITY CLEAN
IT'S RECYCLING TIME, LAWRENCIANS RECYCLE!
THANK YOU FOR YOUR COOPERATION



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología
Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

¿Qué hay detrás de los ataques contra el Alcalde Lantigua?

POR/BY JOSÉ ALFONSO GARCÍA
josealfonsogarcia2@gmail.com



Por décadas, en Lawrence, estuvimos soñando con elegir a un alcalde hispano que pudiera entender nuestras necesidades; no solo por hablar nuestra lengua, sino porque conociera nuestra cultura.

Alguien que pudiera escucharnos; alguien que pudiera representarnos con orgullo y sobre todo, con dignidad, igualdad y justicia. Hablábamos entonces de unidad hispana, de agenda latina, y otros temas relacionados con el futuro de nuestra comunidad. Trabajamos sin descanso día y noche para educar a nuestra gente en la necesidad de pensar y actuar como grupo, de aunar esfuerzos por un mismo propósito: El bienestar de nuestra comunidad.

La comunidad latinoamericana fue creciendo paulatinamente hasta superar la comunidad anglosajona en el número de votantes inscritos. Como decimos en política, alcanzamos los números y en las pasadas elecciones ganamos abrumadoramente, no solo el más alto puesto ejecutivo de la ciudad, sino que también

obtuvimos la mayoría de los escaños del concejo municipal que conforman nuestro cuerpo legislativo. Pero todos estábamos convencidos de que debido a nuestro estilo de hacer política, por nuestra idiosincrasia, por nuestra manera de ser, al primer alcalde hispano íbamos a tratar de cocinarlo como la arepa, con fuego por arriba y fuego por abajo.

En cualquier ciudad de los Estados Unidos; donde rige la Democracia Representativa, las autoridades se eligen mediante el voto popular absoluto. Es decir, se gana con la mitad más uno de los votos. Ningún candidato ha podido obtener el 100% de los sufragios. Es por esta razón que después de unas elecciones es completamente normal que haya votantes descontentos, desinformados, inconformes, frustrados, desilusionados, amargados, malintencionados, venenosos y hasta dañinos, si se quiere. La única y entendible razón de que su candidato, el que consideraban más idóneo para dirigir los destinos de la ciudad; o al menos el más cercano a sus intereses personales, no llegó felizmente a la meta. En Lawrence sin embargo, parece que las cosas tienden a ser muy diferentes.

Da mucha pena escuchar en la radio y

leer en los periódicos que a un año y medio de las elecciones municipales en que, por abrumadora mayoría de votos, salió electo William Lantigua, como el primer alcalde de origen latino de Lawrence y millas a la redonda, tal parece que la campaña electoral no ha terminado. Todavía se escucha el bullicio de esa verborrea barata, (me resisto a llamarla retórica), y por demás nefasta e irrespetuosa propia de una campaña electoral sucia, negativa y divisionista. Es entonces cuando los líderes de los grupos perdedores, si de verdad le interesara su comunidad, deberían dar un paso al frente y orientar a sus seguidores para que entiendan y acepten los resultados de la elección.

Estos seguidores descontentos deben volver a la vida cotidiana y en vez de convertirse en obstáculos para el bienestar de nuestra comunidad; deben unirse al gobierno y empezar a trabajar hombro con hombro con el alcalde para engrandecer su ciudad. Por el contrario, muchos de los candidatos perdedores en las pasadas elecciones en vez de orientar a su clientela política, permanecen escondidos, aislado por el silencio de una supuesta neutralidad que apesta a podrido para desde allí atizar el fuego de la discordia y la maldad.

He comprobado así mi teoría de que el candidato es circunstancial y pasajero, mientras que el líder verdadero es perpetuo. Esa es la democracia, gobierno de la mayoría nos guste o no pues nuestros deberes como ciudadanos responsables, nos obligan a respetar las leyes y a las autoridades de turno aunque no sean de nuestro agrado.

Detrás de los ataques a nuestro Alcalde Lantigua, están los grupos poderosos que se creyeron dueños de esta ciudad. Aquellos que derrocharon a su antojo los recursos municipales y que ahora no se resignan a haber perdido el poder.

Son los mismos grupos que dejaron nuestra ciudad al borde de la quiebra para que el estado enviara una junta controladora y así poder deshacerse del gobierno legítimo que nosotros elegimos. Son los mismos grupos que desde antes de que

What's behind the attacks against Mayor Lantigua?

For decades, we were dreaming in Lawrence to elect a Hispanic mayor who could understand our needs not just because he could speak our language, but because he would know our culture. We wanted someone who could listen, someone who could represent us with pride, and above all, with dignity, equality and justice. We used to talk back then, about Hispanic unity, Latino agenda, and other related topics. We worked tirelessly day and night to educate our people on the need to start thinking and behaving as Hispanics to join forces for the same purpose: The welfare of our community.

The Latin American community gradually grew to more than the Anglo community in the number of registered voters. In the last election we won overwhelmingly, not just the highest executive position in the city, but also got the majority of municipal council seats that make up our legislative body, but all of us were convinced that because of our style of doing politics, our idiosyncrasy and our way of being, the first Hispanic mayor was going to be cooked like cornbread by our own people, with fire from above and fire from below.

In any city in the United States with a representative democracy type of government, the local authorities are elected by popular vote whatsoever. It means that you win with half plus one vote; no candidate has ever been able to get 100% of the votes. It is for this reason that after elections, it is quite normal for voters to be unhappy, uninformed, disgruntled, frustrated, disillusioned, bitter, malicious,

SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

POR FAVOR VEA **GARCÍA**
CONTIÚA EN LA PAGINA 28

PLEASE SEE **GARCÍA**
CONTINUES ON PAGE 28

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis AyB

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea
Sífilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed of Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Un Tsunami Debilitado

POR JOSÉ AYALA

Hay que detenerlo. Hay que construir muros que besen el cielo, muros que sean capaces de detener el ímpetu de este tsunami que parece invencible, robusto e implacable como torbellino invernal en las alturas de Mount Washington.

Hay que descifrar su debilidad. Como todo, este tsunami debe nacer, crecer, multiplicarse y morir. Se burla de las leyes biológicas. Se ríe como lazarillo burlón en medio de las masas que buscan su exterminio. No saben que es indetenible. No entienden que su fuerza es temible cual cascada que rompe las piedras de la Broadway.

Es el tsunami al que todos temen. Es un miedo aterrador. Quitaba el sueño. Es contagioso: blancos, negros, gorditos y flaquitos lo padecen. Ya su fuerza se ha hecho sentir en las llanuras y colinas del Merrimack y en las Montañas del Oso.

Hay que abortar su crecimiento. Ya saben que sus olas se extienden por Lawrence, Rhode Island, New York, New Jersey, Maryland y Pennsylvania.

Ya saben cuál es su debilidad. Saben que sus olas, aunque fuertes, chocan entre sí como candentes piedras de volcán. Saben que prefieren quedar como espumas dispersas en riachuelo de sabana. Sí, ellos lo saben. Lo confirman cada primero y cada último día del calendario.

Ellos saben la historia de “los espejitos de Colón”. Saben que confundiendo sus olas y poniéndolas a pelear, lograrán destruirlas y detener su avance.

Pero ellas aún no despiertan. Las usan a su antojo. Están confundidas. Están tan empeñadas en destruirse a sí mismas que se olvidan de su coexistencia, de sus orígenes. Se olvidan que comen arroz y habichuelas. No recuerdan que bailan merengue y bachata, o que por igual saborean un buen casabe con mabí seibano.

Sus detractores ya saben cómo debilitar su fuerza. Ya saben que este tsunami es Lantigua con Morán; es Modesto con su Devers, y que de Aquí-no se va ni a la Rivera de Blanco mientras un Boulevard llora de vergüenza.

Free opportunity for 10 New England teens to serve in the Dominican Republic and play baseball with the Red Sox

The Lindos Sueños program strives to bring people of different backgrounds together through the common appeal of baseball and community service. For the eighth straight year, in 2011 the Boston Red Sox and Lindos Sueños, presented by JetBlue, are sending 10 American teens to the Dominican Republic where they will perform community service and play baseball alongside 10 teammates from across the Dominican Republic.

As in the seven previous trips, the 20 teens will serve a community in need each morning and will spend each afternoon playing baseball at the Red Sox Dominican Academy Lindos Sueños program is currently accepting applications from teens ages 14-18.

The program is absolutely free for

participants who live in New England and Dominican Republic. Any applicants outside of those two locations must pay for transportation to and from Boston. The lucky teens who are selected to participate in the Lindos Sueños program will work on a community service project and play baseball for 10 days in the Dominican Republic.

For more information or to apply to the program, please click on the following link: www.redsox.com/lindossuenos

If parents or teenagers have any questions, please feel free to give them my Red Sox email address at fgonzalez@redsox.com.

For more information email: lindossuenos@redsox.com or call Frank Gonzalez: 617-320-0260.

RECRUITMENT FAIR FERIA DE TRABAJO

Saturday, April 30, 2011 | Sábado, 30 de abril 2011
10:00 am - 2:00 pm

South Lawrence East Educational Complex
165 Crawford Street, Lawrence, MA



LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS

Lawrence Public Schools is a culturally diverse school district with a student population of nearly 13,000. As a growing school system in the Commonwealth, the district anticipates vacancies for prospective teachers, administrators, school psychologists, nurses and speech pathologists.

Attendees will have the opportunity to meet with school principals and other administrators, and to discuss employment opportunities within the district.

All are encouraged to bring multiple resumes.

To pre-register, please contact the office of Human Resources 978-975-5905 x25635 or email rmoran@lawrence.k12.ma.us (include name, address, telephone number and area of licensure)

ESCUELAS PÚBLICAS DE LAWRENCE

Las Escuelas Públicas de Lawrence es un distrito escolar culturalmente diverso con una población estudiantil de cerca de 13,000. Debido a que es un sistema escolar cada vez mayor en el estado de Massachusetts, el distrito estima que habrán vacantes para futuros profesores, administradores, psicólogos escolares, enfermeras/os y patólogos del habla.

Los asistentes tendrán la oportunidad de reunirse con los directores de escuela y otros administradores, para discutir las oportunidades de empleo dentro del distrito.

Se les recomienda a todos traer múltiples resumes.

Para inscribirse, póngase en contacto con la oficina de Recursos Humanos, al 978-975-5905 x 25635 ó por correo electrónico rmoran@lawrence.k12.ma.us (incluya nombre, dirección, número de teléfono y área de especialización).

Lawrence Public Schools is an Equal Opportunity Employer
Las Escuelas Públicas de Lawrence es un empleador de igualdad de oportunidades

DIRECTIONS | DIRECCIONES:

Interstate 495 Exit 42B (Route 114 west). Go 0.3 mile and turn right onto Osgood Street. Go through 2 intersections. The South Lawrence East Educational Complex is on the right.

Carretera interestatal 495 Exit 42B (Ruta 114 (oeste). Valla 0.3 millas y doble a la derecha hacia la Calle Osgood. Atraviese 2 intersecciones. El Complejo Educativo South Lawrence East está a la derecha.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

2011 HISPANIC TEEN PAGEANT

The Hispanic Festival in Lawrence is delighted to announce the beginning of our recruitment season for the 2011 Hispanic Teen Pageant.

Our first orientation for contestants will be held on April 30th at 1:00 pm in the large conference room of the Lorenzo Building, located on 599 Canal Street, Lawrence, MA, where we will be filling out applications, and answering all questions regarding this year's competition.

The event itself will be held at the Performing Art Center of Lawrence High School on May 28th at 6:00pm, and promises to be our best production ever! Please contact us should you have any questions.

Victor Acevedo, Producer 2011 Hispanic Teen Pageant, Semana Hispana 2011, Public Relations. viktto.a@gmail.com; reinado.sh@gmail.com; www.facebook.com/reinado.seniorita.semama.hispana.2011; 978.390.0674

■ CONTINUES FROM PAGE 2

SURÍS: Spanish Radio: Entertainment Galore

Universe.

Five minutes later, you may find yourself running to lower the volume; you don't want your neighbor, especially if they have small children, listening to the vocabulary being used.

Music is always good. It doesn't offend anybody.

If a broker or producer gets offended with what I wrote so far, before calling me names, please, put your name next to the categories listed above. If your name matches the program that plays music or brings people next to the Lord, I guess there is no need to get mad at me. Actually, I have no problem with most producers regarding the content of their shows.

But today, I want to talk about misleading information.

Notice that I want to stop close of using the word ill intentioned. Sometimes, the wrong information comes from the producer/broker himself, but most times it is from a caller that abuses the producer lack of knowledge on the matter.

We have regular callers, who call everyday to every talk show. Depending on the show, I can guess who the first caller will be, the next and so on with a 1,000% accurate rate.

One of them is Francis Tineo and he is the subject of this article.

For several months now, Mr. Tineo calls almost every talk show almost every day with his typical high-pitch, lightening-speed speech that prompted some producers to say, "Please, slow down."

A typical call from Tineo is to critique the actual administration for different reasons, such as the trash in the city, the bed bugs (chinchas), pot holes in the streets, tree branches touching high voltage that the city neglects to trim, etc., etc., and always ends placing his 5 trucks at the service of the city to help clean the city of trash. Mr. Tineo calls himself "Environmentalist." (Until I see his credentials, or his trucks I have to go along with that).

His latest rambling happened on Monday, April 11, 2011. Mr. Tineo called La Voz del Pueblo, produced and directed by Isabel Melendez airing Monday to Thursday from 10AM to 11AM on 1490-AM. Luis Hiraldo, who regularly operates the controls, was alone in the studio and received the call.

Hiraldo tried to calm Tineo down but he was really furious. "I'm pulling in front of City Hall with a \$500 ticket that the city gave my client for having construction debris in his back yard, but did not fine the owner across the street that has similar debris in his front yard. I'm calling on Lantigua to come down to meet me and see the abuse," screamed Tineo from the top of his lungs on the air.

I was two blocks away from City Hall and rushed to there to cover the story. I found Mr. Tineo in a very cordial conversation with City Commissioner Peter Blanchette and Santiago Matias of Inspectional Services. No signs of an argument of any kind. I asked Tineo, "Where is the ticket?"

He answered, "No, I don't have it with me. Meet me at 490 Hampshire St. and I will explain it to you," said Tineo and left.

Then I had the opportunity to explain to both Blanchette and Matias, who did not know what was going on, about Mr. Tineo's call. "First of all, the city doesn't have \$500.00 tickets," said Blanchette. "And he came looking for a building permit," added

Hiraldo tried to calm Tineo down but he was really furious. "I'm pulling in front of City Hall with a \$500 ticket that the city gave my client for having construction debris in his back yard, but did not fine the owner across the street that has similar debris in his front yard. I'm calling on Lantigua to come down to meet me and see the abuse," screamed Tineo from the top of his lungs on the air.

Matias.

I waited 45 minutes at 490 Hampshire St. (Rita Hall) for Mr. Tineo. By then City Inspector Jorge DeJesus had joined me. In front of DeJesus, he vehemently denied the story about the \$500 ticket. "What I said on the radio was why my client has to pay me \$500 to remove the debris from his back yard while the city won't fine the homeowner across the street, (#14 N. Boylston St.) the inspector just looked the other way," he said.

The next day, Wednesday, April 12, I interviewed City Building Inspector Gregory S. Arvanitis. He said that he visited homeowner Francisco Soliman, at 17 N. Boylston St. to check on a work being done at his house without a permit. "I told him not to stop the work, but that he had to come to City Hall and obtain a building permit. I did not fine him. I do not fine anybody for having debris in their backyard. That is not my job. Mr. Soliman came in today and pulled a permit for which he paid \$60," said Arvanitis.

Mr. Tineo started this kind of calls several months ago aiming his accusations to Windfield Alloy in Lawrence. Windfield Alloy is located at 15 Medford St. and has similar locations in New Hampshire and Texas. Their business is recycling and refining metals including electronic components and precious metals.

Being an environmentalist as he says he is, Tineo used to complaint daily about the hazards Windfield Alloy was posing to the city, calling for the administration to close the place down.

Several months ago, he (Tineo) received a bath of roses. A spill happened at Windfield Alloy. "You see that? I told you, screamed Tineo, calling to different shows giving details of the cleaning being done by personnel of the Environmental Protection Agency (EPA) and the Lawrence Fire Department."

The object of the spill was carefully removed, the place was cleaned and as far as I know, no penalties have been issued by EPA to Windfield Alloy.

Later on, during a rainy spell, Tineo said on the radio many times that the running waters from the rain carrying pollutants being washed from the Windfield Alloy plant were responsible for the mold discovered at the Guilmette School, almost ¼ of a mile away. Go figure!

Exitosa Exposición de Negocios

La Cámara de Comercio del Valle de Merrimack celebró su Feria Anual de Negocios y Salud y Bienestar en el Restaurante Michael's Function Hall el miércoles, 6 de abril 2011, con cincuenta y siete empresas participantes.

He aquí un reportaje gráfico con fotos de algunos de los participantes.



L/R - Celeste Begley, consultant and Lisa Honka, community relations coordinator from Right at Home.



Jim Hayden, Event Manager and Marc Lemay, PR/Media Coordinator, both from Greater Lawrence Family Health Center with on-air personality Lou Blasi, from WCCM-1110AM who was interviewing Expo attendees.



From the Merrimack Valley YMCA, Elizabeth Covino, Vice President of Marketing, right, talks to Pat O'Brian of The Savings Bank.

Successful Business Expo

The Merrimack Valley Chamber of Commerce held its Annual Spring Business Expo Trade Show and Health and Wellness Fair at Michael's Function Hall on Wednesday, April 6, 2011, with fifty seven businesses participating.

Here is a graphic report with pictures of some of the participants.



From Merrimack Valley Federal Credit Union: Kevin Schiavoni, Laura Wante, Donald Croteau, Dick Hanlon and Lynne Coryea.



From Lawrence General Hospital, Terry Guenard, Development Specialist and RN Nancy Masys with Janet Taylor, RN, Health Occupational Instructor at Shriver Job Corps.



From the Women's Center at Saints Hospital, Natalie Eagan, registry dietitian and Sharon Galvin, RN with Gertrude Gimby, administrative support, MVCC.

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month

Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month

Local Edition

(MA) Lawrence and Methuen

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

You can find us on the WEB!
rumbonews.com

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



ADVERTISEMENT

HOMEOWNERS INSURANCE

If you purchase a home or a condominium or if you rent an apartment, you need insurance. You should know what your insurance policy will cover and what is excluded. There are different insurance policies for homes, condominiums and apartments. Each policy is a "package" that includes coverage for fire, theft, loss of use and liability. All policies have exclusions and limitations.

Your policy should be "customized" to provide the protection you need. There is limited coverage for jewelry, furs, cash and other items. If you have expensive jewelry, furs or artwork you may need extra insurance.

When you insure your home, you insure the building, other structures, your contents and you also have loss of use and liability coverage. If you insure a condominium you insure the inside of your unit including your contents, loss of use and liability. If you rent an apartment you insure your contents, loss of use and liability coverage. You do not own the building so you do not insure it.

Test your knowledge of homeowners insurance: Are these TRUE or FALSE?

- A) I rent an apartment – my landlord's insurance covers me.
- B) I don't need insurance for my condo – the Master Policy covers me.
- C) My mortgage company said I only need to buy insurance to cover my loan.

- A) False – you need renter's insurance.
- B) False – Your personal items and liability are excluded.
- C) False – You must purchase at least 80% of the replacement cost.

For proper protection you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

Part I Felony Crime 2009 and 2010¹

	2009	2010	Change	% Change
1 Murder	9	10	1	11%
2 Rape	15	12	-3	-20%
3 Robbery	175	161	-14	-8%
4 Aggravated Assault	304	446	142	47%
5 Residential Burglary	481	552	71	15%
6 Commercial Burglary	85	110	25	29%
7 Larceny +250	290	258	-32	-11%
8 Auto Theft	418	759	341	82%
TOTAL	1777	2308	531	30%

Calls for Service 2009 and 2010

	2009	2010	Change	% Change
Calls for Service	43105	38206	-4899	-11.4%

Notes:

1) 2010 crime data are as of 1/11/2011 and are subject to change

Crime stats

I received an email message from District E Councilor Marc Laplante about an email that he received from a Lawrence cop who was listening to a scanner. "It is not a scare tactic, but it vividly describes what we are facing in our City. Very alarming. We need to stand strong on public safety," Laplante said.

The message the councilor received said: "If you were listening to the radio tonight, you would have heard that we have already responded to two "shots fired" calls, one stabbing, and two armed robberies all between 5pm and 9pm. About 15 minutes ago (after the 2nd robbery) one of our Lieutenants got on the radio and asked for every car available to saturate the area, the dispatcher responded, 'what's there is what we got,' meaning there was no one else available to respond other than the two cars initially dispatched. Nights like tonight are more routine than the public is aware of!"

I requested the numbers issued by John Reynolds, Director, Crime and Disorder Analysis Unit of Lawrence Police Department for 2009 and 2010 and it clearly shows the spike on car thefts and aggravated assault, among others. Notice that we had 9 murders in 2009 and 10 in 2010. So far this year we have had only one but the hot summer is coming and we know what to expect. Needless to say that we need more officers.

Recalling the mayor

Since the rumors of a mayoral recall began, I expected it to be in full force by now, particularly after hearing that people were so willing to sign up. Instead, nothing has been done, I've heard that over 1,000 voters have signed the petition but no one has seen them. Now we hear that people are afraid of retributions if their names are revealed. If that is the case, how in the world are they going to achieve it?

What can the administration do that will jeopardize their lives and livelihood? I am willing to offer publishing all the names with no limitation on the number of pages because this is an historic event.

If I was to act so cowardly during the past 15 years, Rumbo would not exist today.

A shattered record

I used to brag about the fact that I have been living in Lawrence for 22 years and never got a parking ticket because I make sure to park in a garage or parking lot, even if for just a few minutes. Well, I got one!

The parking situation is terrible around 60 Island St. where Rumbo's office is now located, due to the refurbishing of the big lot at Union Crossing where we used to park. Sometimes we have to park along Essex St. or Methuen St. and walk for blocks, only to move the car within two hours.

Last week, my windshield was

Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.

Canine Spay or Neuter \$75

Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Microchip (permanent identification)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at **(978) 687-7453 x6101**

Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25

Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at

(888) 495-7729

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at www.massanimalcoalition.org

For residents of Lawrence

Low cost
Lawrence Spay & Neuter Program



For Cats & Dogs

Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.

Canine Spay or Neuter \$75
Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Microchip (permanent identification)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at **(978) 687-7453 x6101**

Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25
Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at **(888) 495-7729**




This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at www.massanimalcoalition.org



embarrassingly bright from the distance. I was less than 20 feet from the intersection. I wanted to cry – not for the \$20 fine, but for my record being broken.

Delegation Votes to Bring Money to City

Allocations will be used to repair roads and bridges

Senator Barry Finegold and Representative David Torrisi voted yesterday in favor of a \$200 million bond bill that will provide monies to cities and towns for local road and bridge repairs. The city of Lawrence will receive \$1,287,003.

"Anyone who drives down Broadway, and almost any street in the city, can see the desperate need for repair," Finegold said. "This winter was brutal, and our roads and bridges really took a beating, causing the number of potholes to greatly increase. This money is critical for those communities who need to make these necessary repairs."

The \$200 million is part of the Chapter 90 program, which is a 100-percent reimbursement program that entitles municipalities to be reimbursed for documented and approved projects. The part of this program this is specific to this bill allows for the maintaining, repairing and improvements to town and county roads and bridges.

Officials said money would be made available to communities within 30 days of the bill being signed by Gov. Deval Patrick.

"This authorization will give our city the resources needed to maintain its roadways and ensure the safety of its residents. This winter was incredibly damaging to our city's infrastructure and this funding will provide us with the ability to properly repair our roads and bridges," said Representative Torrisi.

"In addition to allowing for these repairs, putting these projects into Chapter 90 will be an immediate boost to the construction trades that are suffering at 30 percent unemployment," Finegold said. "Contracts from the private sector have become few and far between, making the state's investment in road projects the main source of employment for thousands of construction workers. The combination of cleaning up our roads and putting people back to work is absolutely ideal."



MR. B'S SPORT STORIES BY FRANK BENJAMIN

VIC'S PLACE ROSTER 1968

Vic's place was located on South Union St. and was formerly named and had a team called Jenn's. A few really good teams had come from that part of the city in past years namely Dan's Cafe, The Richwood's, Jeff's and Gilligan's. Vic's is now Presto Pizza and is right across from the South Common.

The manager of the team was Myron Porchniack who resides at the Cape nowadays, Gordon Dunkley was a guy that could play any position and was an all scholastic athlete in NH and is also a member of the Salem High School Hall of Fame. Jimmy Morton was a pitcher and so was Big Frank McCarthy of South Lawrence.

Paul Sayer and Joe Pappalardo were buddies who also hailed from Salem and Paul was also an all scholastic who also is in the SHS Hall of Fame. He was a multi sport star for his school. Paul was one of the league's power hitters and Pappy was a pesky single hitter and a fine bunter.

Joe Celia was one of Lawrence High School all time greats and a multi sporter himself. Joe was a great quarterback in football and a fine hoopster and baseball player. In later life, Joe bowled a perfect game in tenpin bowling at the now gone stadium lanes that was where the Denny's mall now stands. He received a beautiful ring from the National Bowling Congress for his fete. He was the shortstop for Vic's and was a good one and a tough out. Joe is now playing ss for God's team in Heaven and every year since his passing there is a golf tournament in his name and it is always sold out. He became a LHS teacher and the school's wrestling coach and also an assistant to legendary coach Dick Collins. A gentleman at all times I have said if you didn't like Joe Celia you didn't like Mother's Day.

Dickie Bretton was a fine fielding veteran who still resides in Methuen. Tony Fusco a former halfback for the LHS football team and later worked for Local 4 of the hoisting engineers. He and his high school sweetheart Mary Lou still

live in Methuen. He is the past president of the Sons of Italy and still attends the club. He was a good outfielder in the league.

Dennis Raineri was a reserve. Jack Cronin a retired electrician, and head of maintenance at the Greater Lawrence Voke School is still a Methuenite and serves as a City Councilor was an outfielder in 1968.

Harry Augevitch was a reserve and a big runner and you could see him running throughout the city. He later, with friend Steve Borys, would play for the Manhattan Club.

Frank McCarthy would join those two for that team. Paul Petralis was a speedy outfielder who came in from Peabody to play in this fast pitch league. This was not unique to have out-of-towners playing here in what was considered one of the best leagues in the state.

Sam Torrisi was a reserve outfielder and could chase them down with the best of them. Vic Petzy an infielder was a great LHS athlete and a Hall of Famer at that school later played football and graduated

from Harvard. The whole Petzy family starred at LHS. Tom Petzy played football and hoop at the school and his daughter Carrie became one of the first great woman athletes at the school and later a hoop official; she is in the LHS Hall of Fame and still lives in the area. Tom upon retiring from the Lawrence Fire Department now lives in Florida.

Dave Janco was an outfielder and a good one; he is also a Lawrence Fire Department retiree.

Danny Carrigan was an infielder and later became a bartender and a manager of a few different social clubs. The Vic's would this year be in the running for the playoffs and would also lead the league for a big part of the season.

This season would mirror other seasons with a great competitive league and there weren't any sure wins for the teams that were the favorites on paper.

Remember if you are driving, make sure you have a car!!

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramon, Lawrence
Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

THE CATMOBILE
Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75
Spay Packages: \$100
Package Includes: Exam • Spay/Neuter
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations - call to find out when we'll be near you!

1-888-435-SPAY (1-888-435-7128) or email spaymass@mfrs.org

SpayMASS
A Program of the Massachusetts Federation of Humane Societies

www.mfrs.org

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only drop off.

HEARTLAND QUALITY
OMAHA STEAKS
SINCE 1917

Save 64% on the Family Value Combo

45069ENY
2 (5 oz.) Filet Mignons
2 (5 oz.) Top Sirloins
4 (4 oz.) Omaha Steaks Burgers
4 (3 oz.) Gourmet Franks
4 (4 oz. approx.) Boneless Chicken Breasts
4 (5 3/4 oz.) Stuffed Baked Potatoes

Save \$89.01

Reg. \$139.00 | Now Only \$49.99

100% GUARANTEE

To order: www.OmahaSteaks.com/paper55
or call 1-888-485-2960

Plus 3 Free Gifts to every shipping address with your order from this ad.

FREE 6-piece Cutlery Set
FREE Cutting Board & 6 FREE Omaha Steaks Burgers

Limit of 2 packages. Free Gifts included per shipment. Offer expires 4/15/11. Standard shipping and handling will be applied per address.

©2010 OCG OmahaSteaks.com, Inc. 12714-e

Mayor Manzi Names Joyce Godsey as April's Artist of the Month

Photographer's Work on Display in the Mayor's Office

Mayor William M. Manzi has named Joyce Godsey as April's Artist of the Month. Joyce has lived and worked in Methuen for 35 years. A professional antiquarian bookseller for thirty years, she has written a book on book repair and owns Sicpress.com a book repair supply house.

Besides her passion for collecting and repairing vintage cameras and bicycles, Joyce gives much of her time to Animal Rescue Merrimack Valley and heads the Methuen Rail Trail Alliance. Her many local interests provide the subject matter for most of her photographs. Alternating between film and digital she provides most of images for the animal rescue group and the Methuen Rail Trail projects.

Mayor Manzi stated, "I'd like to personally thank Joyce for her participation in this program. She is one of the many talented photographers living and working in our community. It is an honor to display her photographs. I encourage people to come to my office and view her work."

The Methuen Artist of the Month Program was created by Mayor Manzi five



years ago in order to give members of the Methuen Arts Community a forum to display their work and to encourage participation in Methuen's growing creative economy. Methuen artists interested in being considered for Artist of the Month should contact the Mayor's Office.

Senate President Appoints Senator Finegold to Board of Trustees

Senate President Therese Murray appointed Senator Barry Finegold to the board of the newly formed Financial Literacy Trust Fund. The Trust Fund will encourage financial literacy and education for residents, institutions, community organizations and other entities that promote financial literacy throughout the Commonwealth.

"I am honored to be appointed to this board and I thank the Senate President for instilling her trust in me to develop regulations for the implementation of the trust," Finegold said. "By teaching financial education basics in school, as well as in community-based programs, we will be giving the people of Massachusetts the tools for future financial success, as well as prevent future bankruptcies, foreclosures, and unmanageable debt."

Board members will work to maximize the balance in the trust by soliciting private donations, gifts and grants that will be used in financial literacy education efforts. The board of trustees will decide how to use the trust fund and will steer the direction and purpose of the fund.

The fund will be administered by State Treasurer Steve Grossman, in consultation with the board of trustees, which is made up of 19 other board members from the Senate, House of Representatives, the Attorney General, other members of government and appointees.

CONTINÚA DE LA PAGINA 11

ALDERMAN: ¿Va a tener un bebé? Ordene sus finanzas

Investigue las ventajas impositivas. Pregunte si su empleador ofrece Cuentas de Gastos Flexibles (FSA) para la atención médica y el cuidado de dependientes. Estas cuentas le permiten pagar los gastos de atención médica y el cuidado de hijos de desembolso elegible antes de descontar los impuestos, es decir, antes de que se hayan deducido los impuestos federales, del estado y del Seguro Social. Esto reduce su ingreso imponible y, por lo tanto, sus impuestos. Usted puede ahorrar cientos o miles

de dólares en gastos que tendría que pagar de todos modos. Y recuerde, normalmente se le permite cambiar la cobertura de beneficios después de tener un bebé, por lo que probablemente podría añadir una FSA a mitad de año.

Según sus ingresos, cantidad de dependientes elegibles y otros factores, puede ser preferible el crédito fiscal para la atención de dependientes para los impuestos sobre la renta federal, aunque las FSA para el cuidado de dependientes suelen

brindar una ventaja fiscal más grande para la mayoría de la gente, sobre todo con ingresos más altos. El Formulario 2441 del IRS en www.irs.gov puede ser útil para calcular si el crédito fiscal es preferible. O, pregúntele a su asesor fiscal qué método es mejor para usted.

Criar una familia es una de las experiencias más gratificantes de la vida. Sólo asegúrese de planificar cuidadosamente los baches financieros en el camino.

CONTINUES FROM PAGE 5

BONET: Not a Good Job Evaluating

Committee is that because of your lack of understanding of a school committee member's role, the lack of individual education and the lack of "know how" of running an educational institution, and for kicks the mental ability of some of the members, I recommend that the composition of the Lawrence School Committee be that of selected individuals (by the Mayor of all seats including a chair not by him) of people who have a major degree in the field of education.

So instead of elections, the mayor chooses to appoint all school members based on the approval of the City Council based on an approved ordinance that states that only well qualified people be fitted to run the educational institutions of this city. Let's get people with a vendetta out of these seats and place experts of the field of education to assist our school superintendent.



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales
Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más
Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.



BOY SCOUTS OF AMERICA®

CRIMELINE OF SNH'S CRIME OF THE MONTH

Vandalism in Derry

The Derry Police Department is investigating several vehicles whose windows were smashed by vandals. These activities occurred on Old Chester Rd, Beaver Lake Ave and English Range Rd between 9:00pm on March 17 and 9:00am on March 19.

Due to the large geographical area covered, the suspects must be driving a vehicle to commit the crimes. It is believed that the culprits are using a baseball bat to smash the windows.

The vehicles that were damaged were not necessarily parked on the side of the road. The vandals were bold enough to leave their vehicle to bludgeon a car that is in a driveway further away from the road and closer to the resident's home. These people are brazen and need to be stopped.

These crimes are strictly vandalisms, as no attempt to gain access to the car or steal from the cars has been made. These culprits are most likely looking for a thrill in damaging vehicles.

Anyone with information as to the suspects and vehicle used in the crime is to contact Crimeline of Southern NH at (603) 893-6600 or (800) 498-4040. Callers remain anonymous and are issued a secret Crimeline number known only to you and Crimeline. You could be eligible for a CASH reward of up to \$1000.00 from Crimeline of Southern NH.

This might be a good time for parents of teenagers or young folks and let them know that if they know anything about these crimes they could pick up some easy spending money.

Vandalismo en Derry

El Departamento de Policía de Derry está investigando a varios vehículos cuyas ventanas fueron destrozadas por vándalos. Esto ocurrió en Old Chester Road, Beaver Lake Ave. y English Range Road entre las 9:00 pm el 17 de marzo y las 9:00 de la mañana del 19 de marzo.

Debido a la gran área geográfica cubierta, los sospechosos deben estar conduciendo un vehículo para cometer los crímenes. Se cree que los culpables están usando un bate de béisbol para romper las ventanas.

Los vehículos que sufrieron daños no necesariamente estaban estacionados en el lado de la carretera. Los vándalos fueron lo suficientemente audaces para dejar su vehículo para golpear un coche que estaba en un camino más lejos de la carretera y cerca de la casa del residente. Estas personas son atrevidas y necesitan ser detenidas.

Estos crímenes son estrictamente vandalismo, ya que no intentaron obtener acceso al coche o robar algo adentro. Ellos probablemente estaban en busca de una aventura dañando los vehículos.

Cualquier persona con información sobre los sospechosos y el vehículo utilizado en el crimen debe ponerse en contacto con Crimeline del Sur de NH al (603) 893-6600 ó 498-4040 (800). Las personas que llaman permanecen en el anonimato y recibirán un número secreto de Crimeline conocido sólo por usted y Crimeline. Usted podría ser elegible para una recompensa en efectivo de hasta \$1000.00 de Crimeline del Sur de NH. Esto podría ser un buen momento para que los padres de los adolescentes o personas jóvenes y hacerles saber que si saben algo acerca de estos crímenes podrían recibir dinero fácil.

Easter Seals NH 75th Anniversary Celebration CVS Caremark "Hits the Road"

Easter Seals New Hampshire (ESNH) is celebrating 75 years of providing services to people of all ages with disabilities and special needs in the Granite State. Serving children has been a cornerstone program since 1936. To honor this long history, ESNH has launched the 75th Anniversary Children's Campaign.

The goal of this critically important campaign is to raise \$350,000 for ESNH Children's Services. In order to reach the goal, ESNH is offering twelve businesses the opportunity to become Cornerstone Sponsors. Cornerstone sponsors will receive recognition on a full bus wrap for two years on an Easter Seals Special Transit Service bus which travels 18,000 to 34,000 miles annually in the Greater Manchester area as well as other special 75th Anniversary recognition. These buses will help raise awareness about Easter Seals services in the area.

Easter Seals National Walk With Me Partner, CVS Caremark is the latest to sign on as a Cornerstone Sponsor. Their sponsorship will directly benefit ESNH's Children's Services including Early Intervention for infants and children from birth to age 3; the Child Development Center for children 6 weeks to 6 years old; the Dental Center that provides children with vital oral health services; and the Outpatient Clinic that offers comprehensive therapies to children and young adults up to age 18. Other ESNH Programs include Camp Sno-Mo, which provides camping opportunities to children from age 11 to 21, autism diagnostic and treatment services, the Family Place in Dover and Raymond, and the new Magical Connections Preschool in Raymond that will open this year.

CVS Caremark has been a valued Easter Seals National Corporate Partner for nearly 15 years, selecting Easter Seals as a national partner in its All Kids Can Program when the program was introduced in 2006. Since then, CVS Caremark and its private foundation, the CVS Caremark Charitable Trust, have committed more than \$25 million through



Easter Seals National Walk With Me Partner, CVS Caremark is the latest company to sign on as an Easter Seals NH 75th Anniversary Cornerstone Sponsor. Their sponsorship will directly benefit Easter Seals NH Children's Services and their wrapped bus will be traveling around NH for the next two years. (l to r) CVS Manager of Community Relations Randy Martinez, CVS Pharmacy Supervisor Nicole Harrington, CVS District Sales Manager Randy Ellis and CVS District Sales Manager Tim Damach.

All Kids Can to nonprofit organizations that support innovative programs and local services which make life easier for children with disabilities and help them to learn, play and succeed in life.

The All Kids Can Program has made a tremendous impact in the lives of children and families served by Easter Seals across the country. Nearly \$2 million has been provided by the CVS Caremark Charitable Trust to support life-changing Easter Seals services for children living with autism and other disabilities. Additionally, the company's sponsorship of Easter Seals' national signature event, Walk With Me, has engaged tens of thousands of CVS Caremark associates nationwide in volunteerism and fundraising, generating more than \$7 million during the past five years to support Easter Seals services in local communities.

In New Hampshire, CVS Caremark associates have volunteered and raised money through Easter Seals NH's annual Walk With Me event for the past five years to help support programs and services which annually impact the lives of more than 23,000 children, adults and seniors

with autism and other disabilities statewide. This year's Walk is slated for June 9th at Veteran's Park in Manchester.

"We are very proud of our long-standing partnership with Easter Seals through our All Kids Can Program and we applaud Easter Seals New Hampshire's 75th year of serving families in the area," said Eileen Howard Boone, senior vice president, corporate communications and community relations, CVS Caremark. "We are equally proud of how our colleagues continue to embrace opportunities to support Easter Seals to ensure their critical services are available to children and families in every community."

If you are interested in becoming a Cornerstone Sponsor, please contact Easter Seals Vice President of Development Mike Cormier at 603.621.3457 or mailto: mcorrier@eastersealsnh.org. To learn more about ESNH programs and services, visit www.eastersealsnh.org/, to learn more about Easter Seals program and services nationwide, visit www.easterseals.com; and to learn more about the CVS Caremark All Kids Can Program, visit www.cvscaremarkallkids.com.

Mouthwatering Gifts



100% Satisfaction Guaranteed! Over 20 Million Berries, Hand-Dipped.

Save 20%

*20% discount will appear upon checkout. Discounts may not be used in conjunction with other special offers, coupons or discounts. Discount applies to item cost only and does not include discounts on shipping and handling or taxes. Discount only applies to items over \$29. Valid now through 8/31/2011.



Offer only available at:
www.berries.com/grins
or call 1.888.609.4796

CONTINUES FROM PAGE 15

NUNES: Financial Progress in Lawrence

this fiscal year. The city's bond rating has been maintained. FY10 tax bills were issued on time. The FY10 audit was done on time. On time was not in the lexicon of Lawrence municipal finance until this past year. An accounting system was instituted to red flag expenditures or encumbrances that exceed approved authorizations. Aggressive collection of delinquent tax bills has netted \$2.6 million. Health care expenses are reconciled monthly. Tax title property has been sold to return it to the tax rolls. A private company will be hired to run the city's new parking program that will generate additional revenue. These are just some of the strong steps in financial management the city has taken to improve its fiscal condition.

As a result of these measures, appropriate use of its borrowing authority and overall fiscal discipline in managing the City's budget by the Mayor and the City Council, Lawrence accumulated a \$5.4 million budget surplus certified by the Department of Revenue in the fall of 2010 – the first such positive certification of a surplus in six years, when just three years ago it recorded a deficit of \$15 million.

The City also has a projected \$3.9 million deficit in its Health Insurance Trust Fund. Deficits in the health trust fund have been a long-standing problem. On June 30, 2008, the fund had a balance of \$7.7 million; a year later it was down to \$570,000, depleted by administrative actions such as approval of an employee health insurance holiday and a draw down to fund a pay raise for police. Moving to the Group Insurance Commission eliminated the need for the trust fund on November 1. Going forward

there will be no more such deficits.

The city has several options to close the trust fund deficit: it may borrow from the existing legislatively approved borrowing authorization; it may use the surplus; it may use unexpended funds in other accounts; or some combination of these three resources to balance this off-budget expense. The city, like virtually every other city and town, has a deficit in its snow and ice account (\$1.1 million). The city had the choice last year of increasing the snow and ice appropriation or laying off more police and firefighters; it chose to level fund the account at \$150,000, with the expectation that more would be needed by year's end. Deficits in snow and ice accounts may also by law be raised in the following fiscal year.

The city also has the need to spend \$1.4 million on school-related items, of which \$750,000 is to repair the mold-infested Guilmette School, with the balance for legal fees related to the construction of the problem-plagued Lawrence High School (\$320,735) and for Guilmette School (\$298,500). The City Council has approved this transfer from the surplus, at the request of the School Superintendent.

Last year the Legislature authorized the city to borrow up to \$35 million to give the city resources – which must be paid back – to meet its immediate fiscal needs after years of financial mismanagement. That is exactly what has been done.

The city has already borrowed \$24 million to offset deficits from fiscal years 2008 through 2010 that greeted the newly-elected Mayor. An additional \$3.36 million was borrowed for this fiscal year for one-

As a result of these measures, appropriate use of its borrowing authority and overall fiscal discipline in managing the City's budget by the Mayor and the City Council, Lawrence accumulated a \$5.4 million budget surplus certified by the Department of Revenue in the fall of 2010 – the first such positive certification of a surplus in six years, when just three years ago it recorded a deficit of \$15 million.

time transition costs, leaving a remaining authorization of \$7.64 million, some of which could be used to offset the Health Care Trust Fund deficit. Any additional borrowing must first be approved by the cities outside financial advisors, and would be done to protect existing city services.

Straightening out the city's fiscal mess is not going to happen in one year, and the Eagle-Tribune editorial board, which has witnessed the fiscal shenanigans employed in previous administrations, should know that better than anyone. There remain many tough decisions ahead to balance the city's FY12 budget, but to ignore the work that has been done so far is a disservice to your readers. The city has made many difficult but responsible decisions for the first time in years to get its fiscal house in order, and I am confident that the city will continue to do so.

CONTINÚA DE LA PAGINA 15

DÍAZ: ¡Trabajando por la fe y disfrutándolo!

de 15 ciudades de Massachusetts, como Peabody, Lexington, Lowell y otras más cercanas, así como 8 ciudades de New Hampshire, Corea del Sur y China, que representan a 30 diferentes iglesias protestantes, ortodoxas y católicas.

Siendo una escuela pequeña, es sorprendente que tienen clubes deportivos en baloncesto, lacrosse, lucha libre, fútbol y fútbol intramural, así como un club de teatro.

"Tenemos una buena relación con Cedardale en Ward Hill, donde utilizamos el gimnasio, el campo y pista y otras instalaciones", dijo Troy Gabriel, profesor de tecnología y director atlético.

"En este momento, estamos lanzando una campaña de \$250,000 para ofrecer becas a familias necesitadas de la zona", dijo Victoria Kennedy, Presidente y Directora de la Escuela. "10% de nuestros estudiantes provienen de familias de bajos ingresos y 40% de ellos reciben ayuda financiera y queremos mejorar eso", agregó la señora Kennedy.

LaseñoraKennedynodejódemencionar las necesidades actuales y su lista de deseos, entre ellos, armarios de almacenamiento, mapas modernos despleables, reproductor de DVD y una mesa movable para el televisor. También servicios como maestros sustitutos, voluntarios para pintar las aulas, reparaciones en la cerca, reparaciones en las canales y limpieza del patio.

Las últimas tres visitas durante el año escolar serán el 27 de abril, así como el 11 y 25 de mayo, a las 8:30 am. Si está interesado, por favor llame al (978) 373-7900 para reservar.

CONTINÚA DE LA PAGINA 15

NUNES: Progreso económico en Lawrence

necesitaría más para fin de año. Déficit en las cuentas de la nieve y el hielo también pueden ser aumentados por ley en el año fiscal siguiente.

La ciudad también tiene la necesidad de gastar \$1.4 millones en asuntos relacionados con la Escuela Guilmette, de

los cuales \$750,000 fueron para reparar el moho que la había infestado, con el saldo siendo utilizado para los honorarios legales relacionados con la construcción del problema que ha plagado Escuela Superior de Lawrence (\$320,735) y para la Escuela Guilmette (\$298,500). El concilio

ha aprobado esta transferencia de los excedentes, a petición de la Superintendente Escolar.

El año pasado la Legislatura autorizó a la ciudad para recibir préstamos de hasta \$35 millones para dar recursos a la ciudad – los cuales deben ser devueltos - para satisfacer

sus necesidades fiscales inmediatas después de años de mal manejo financiero. Eso es exactamente lo que se ha hecho.

La ciudad ya ha pedido prestado \$24 millones para compensar los déficit del año fiscal 2008 hasta el 2010 que dieron la bienvenida al recién elegido alcalde. Otros \$3,360,000 adicionales fueron prestados para este año fiscal para los costos de transición de una sola vez, dejando \$7.64 millones disponibles de la autorización, algunos de los cuales podrían ser utilizados para compensar el déficit en el Fondo Fiduciario del Cuidado de la Salud. Cualquier endeudamiento adicional debe ser aprobado por los asesores financieros de afuera de la ciudad, y se llevaría a cabo para proteger los servicios existentes de la ciudad.

Enderezar el desorden fiscal de la ciudad no va a suceder en un año, y la junta editorial del Eagle-Tribune, quien ha sido testigo de los chanchullos fiscales empleados en las administraciones anteriores, debe saberlo mejor que nadie. Quedan muchas decisiones difíciles por delante para equilibrar el presupuesto FY12 de la ciudad, pero ignorar el trabajo que se ha hecho hasta ahora no le hace ningún favor a sus lectores. La ciudad ha hecho muchas difíciles, pero responsables decisiones por vez primera en muchos años para poner su casa fiscal en orden, y estoy seguro de que la ciudad va a seguir haciéndolo.



LOCK IN YOUR PRICE FOR ONE YEAR!

NO Equipment to Buy!
NO Start-Up Costs!







NOW GET ACCESS TO OVER

120

CHANNELS

LOCAL CHANNELS INCLUDED*
In over 97% of the U.S.





































LIMITED TIME ONLY

\$29⁹⁹

After rebate

FOR 12 MONTHS

Ask how.

Prices higher and terms & conditions vary in select markets, also dependent on the package selected. All offers require 2 year agreement. Package pricing may vary in certain markets. Free HD requires Auto Bill Pay. Offer ends 7/20/11. Credit card required (except in MA & PA). New approved customers only (lease required). \$19.95 Handling & Delivery fee may apply. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

Switch in minutes! 1-866-938-6903

*2-YR. LEASE AGREEMENT. Must maintain 24 consecutive months of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle. No lease fee for only 1 receiver. Lease fee for first 2 receivers \$6/mo., additional receiver leases \$6/mo. ea. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED EARLY, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. RECEIVER UPGRADES. Second advanced receiver offer requires activation of an HD DVR as the first free receiver upgrade and subscription to Whole-Home DVR service. Advanced receiver instant rebate requires activation of the CHOICE XTRA package or above. MAS ULTRA or above (or for DVR receiver, OPTIMO MAS Package or above); Jadeworld; or any qualifying international service bundle, which shall include the PREFERRED CHOICE programming package. Additional advanced receiver upgrades available for a charge. INSTALLATION. Standard professional installation only. Custom installation extra.

*BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVALING RATES. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Account must be in "good standing" as determined by DIRECTV in its sole discretion to remain eligible for all offers. In certain markets, programming/pricing may vary.

*Eligibility for local channels based on service address. Not all networks available in all markets. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement; copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2011 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 7

DÍAZ: Foro Legislativo de NILP, un éxito

discapacidad, además de la vida en un hospital, asilo de ancianos del estado, o en las escuelas residenciales. En 1980, todo empezó a cambiar cuando comenzaron a identificar a las personas con discapacidad y sus familias para darles los servicios de Vida Independiente (IL).

En 2010, once centros de Vida Independiente en Massachusetts han prestado servicios a 18,351 personas con discapacidad.

El Gobernador Patrick propone una reducción de \$550,000 dólares o el 12% específicamente en Servicios de Vida Independiente en la línea 4120-1000 del presupuesto consolidado para el 2012. Esto reducirá el acceso a servicios para personas con discapacidad y forzará a centros laborales a eliminar puestos de trabajo que las personas con discapacidad están ocupando hoy.

Esta es una burla de la administración ante del compromiso de "La Comunidad Primero" y "Massachusetts como empleador modelo de las Personas con Discapacidad".

El Northeast Independent Living está localizado en el 20 Ballard Rd. Lawrence, MA 01843. 978-687-4288 - Voice/TTY Fax 978-689-4488. www.nilp.org.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

me han puesto una multa de estacionamiento porque me aseguro de aparcar en un garaje o lote aunque sea por unos pocos minutos. Bueno, ¡ya tengo uno!

La situación de aparcamiento es terrible en torno al 60 de Island St. donde ahora se encuentra la oficina de Rumbo, debido a la remodelación de la parcela grande en Union Crossing donde solíamos parquear. A veces tenemos que aparcar a lo largo de Essex St. o Methuen St. y caminar por varias cuerdas, sólo para mover el coche en dos horas.

La semana pasada, mi parabrisas se vio vergonzosamente brillante desde la distancia. Yo estaba a menos de 20 metros de la intersección. Me entraron ganas de llorar - no por la multa de \$20, pero por mi record que se rompió.

■ CONTINUES FROM PAGE 6

DÍAZ: Working for faith and loving it!

best educational system while respecting and promoting the students' Christian faith in grades 5th to 12th.

Twice a month, BCA offers Beyond the Books tours to parents and community people interested in learning more about their programs and curriculum. They have 122 students this year but demand is high and they will be increasing to 135 by next year. 16% of new admissions require remedial help on different subjects but their classes are small enough that allows them to receive students who are two grade levels behind in their skills and they blossom within one school year. It is common for a student to be two or three grade levels ahead.

Presently, they serve students from 15 Massachusetts cities like Peabody, Lexington, Lowell and others closer by, as well as 8 New Hampshire towns, South Korea and China, representing 30 different Protestant, Orthodox and Catholic churches.

Being such a small school, it is surprising that they have sports clubs in basketball, lacrosse, wrestling, soccer and intramural football, as well as a drama club.

"We have a great relationship with Cedardale in Ward Hill where we use the gym, the field and other facilities," said Troy Gabriel, technology teacher and athletic director.

"Right now, we are launching a \$250,000 campaign to offer scholarships to needy families in the area," said Victoria Kennedy, President and Head of School. "10% of our students are from low-income families and 40% of them receive financial aid and we want to improve that," Mrs. Kennedy added.

Mrs. Kennedy made sure to mention current needs and their wish list; among them, storage closets, modern pull-down maps, DVD player and TV cart. Also services such as substitute teachers, painting classrooms, repairs on the fence, gutter repairs and yard clean-up.

The last three tours during the school year will be on April 27 and May 11 and 25, at 8:30 a.m. If interested, please call (978) 373-7900 to reserve.

■ CONTINUES FROM PAGE 7

DÍAZ: NILP Legislative Forum, a success



Nanette Goodwin, Assistant Director of NILP and Carolyn Langevin, Area Director, Lowell Mass Rehabilitation Commission receiving her award.

and Mayor William Lantigua, of Lawrence.

It was also the moment to say thanks.

June Cowen Executive Director, NILP, delivered the ADA Champion Award to Peter Blanchette, Building Commissioner of the City of Lawrence and ADA Coordinator. Also Carolyn Langevin, Area Director, Lowell Mass Rehabilitation Commission received the Community Partner Award.

The Northeast Independent Living Program, Inc. is a consumer controlled Independent Living Center providing Advocacy and Services to people with all disabilities in the greater Merrimack Valley who wish to live independently in the community.

Prior to opening their doors over 30 years ago in Lawrence, the greater Merrimack Valley region provided few options for people with disabilities besides life in a nursing home, state

hospital or residential school. In 1980, all that began to change when they started identifying people with disabilities and their families to provide them with Independent Living (IL) services.

In 2010, eleven centers for Independent Living in Massachusetts provided services to 18,351 persons with disabilities.

Governor Patrick is proposing a cut of \$550,000 or 12% specifically to Independent Living Services in the consolidated 4120-1000 line item of the 2012 budget. This will reduce access to services for person with disabilities and force centers to eliminate jobs which persons with disabilities now fill.

This flies in the face of the administration's commitment to "Community First" and "Massachusetts as a Model Employer of Persons with Disabilities."

The Northeast Independent Living is located at 20 Ballard Rd. Lawrence, MA 01843. Tel 978-687-4288; Voice/TTY Fax 978-689-4488. www.nilp.org.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Vonage

WHEN YOU ADD IT ALL UP, NOTHING ELSE STACKS UP!

- Unlimited local and long distance.
- Calls to more than 60 countries.*
- Great features like readable voicemail and simulring.

EASY TO SWITCH, EASY TO SAVE

- Keep your existing phone number^.
- Vonage® works with your existing home phone and high-speed Internet connection.
- 25 Premium Features at no extra cost.
- FREE activation.

**NO ANNUAL CONTRACT
NO COMMITMENT**

ONLY PAY \$14.99/MONTH
FOR HOME PHONE SERVICE FOR THE FIRST THREE MONTHS, THEN ONLY PAY \$25.99/MONTH. (PLUS FEES AND TAXES.)

FREE ACTIVATION

Call: **1.888.714.8277**

Limited time offer; new lines only. † Rates exclude surcharges, fees and taxes. High-speed Internet required. Subscribers agree to be bound by the Terms of Service. See Vonage.com/tos for details. Unlimited calling and other services are based on normal residential rate and are subject to Terms of Service on Vonage.com/tos "In-plan international calling may exclude certain call types such as calls to cell phones depending on the destination. Out of plan calls are charged at our low per minute rates. Offer valid in the US only. See Terms of Service for details. ^ Where available. The number transfer process may take up to 10 business days from the time you confirm your transfer request. Vonage 911 service operates differently than traditional 911. See www.vonage.com/911 for details. TTY, Alarms and other systems may not be compatible. ©2010 Vonage.


CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Chocolate Tasting & Silent Auction 7th Annual Cat's Meow

PRESENTED BY BILLERICA CAT CARE COALITION

Friday, May 13, 2011 • 7:00 pm - 9:30 pm

Indian Ridge Country Club • 73 Lovejoy Road
Andover, MA 01810



tickets: \$25.00 to benefit cats and kittens in need

Sample Chocolate Creations from:

▶ Chefs of the Old World	▶ Edible Arrangements
▶ Mrs. Nelson's	▶ Ye Olde Pepper Companie
▶ Starbucks	▶ Godiva
▶ Boo's Creations	▶ Whole Foods
▶ Trader Joe's	▶ Flatbread Company
▶ Sweet Lydia's	▶ The Chocolate Truffle

Live Jazz
by Moon Glow

Purchase in advance at the following Locations:

The Cat Doctor of Bedford 200 Great Road, Suite 9 Bedford, MA 01730	Middlesex County Animal Hospital 330 Boston Road North Billerica, MA 01862	Andover Animal Hospital 233 Lowell Street Andover, MA 01810	Shank's Mare 306 Boston Rd Billerica, MA 01862
---	--	---	--

Purchase online at: www.billericacatcarecoalition.org

Tower Hill Little League, Softball and T-ball Signups

Saturdays, April 16, 23 and 30th, 10am-2pm at the league Concession Stand at Gagnon Park, Providence Street, behind the Bruce School. Cost to play \$35, \$60, \$90 and this fee includes uniform. Volunteers needed. For additional information contact Dan Selenius at 617-335-0154.

Tower Hill Little League Yard Sale

Saturday, April 30 at Gagnon Park on Providence Street, behind the Bruce School from 8am-2pm. All proceeds benefit the little league. If you would like to donate items contact Tish at 978-397-2313. The rain date will be the next day, Sunday, May 1st.

Inscripciones para las ligas menores, softball, y T-ball de Tower Hill

Sábado, 16 de abril, 23 y 30, de 10 a 2pm en Gagnon Park, la Providence St., detrás de la Escuela de Bruce. Costo para jugar es \$35, \$60, \$90 y este precio incluye el uniforme. Se necesitan voluntarios. Para más información favor de contactar a Dan Selenius al 617-335-0154.

Tower Hill Little League Yard Sale

Sábado, 30 de abril a Gagnon Parque de Providence St., detrás de la Escuela Bruce de 8am a 2pm. Todas las ganancias benefician a la pequeña liga. Si usted desea donar artículos, favor de ponerse en contacto con Tish en 978-397-2313. La fecha en caso de lluvia será el día siguiente, domingo, 1 de mayo.



8th Annual Golf Tournament for Independence

Thursday, June 23, 2011
Meadow Creek Golf Club
Dracut, MA

6:30 AM Registration
8:00 AM Shotgun Start

www.nilpgolf.com

FBI Summer Transportation Institute

FBI Citizens Academy Alumni: The Citizens Academy Alumni Association Board wanted to share information about this unique learning opportunity for high school students. The Summer Institute is a 4-week long intensive (free) program sponsored by the US Department of Transportation, and partners, that seeks to aid in developing a diverse and robust workforce for the transportation industry by exposing 10th, 11th and 12th grade students to transportation careers. The next class is scheduled for June 26 through July 22 2011 at Merrimack College. The deadline to apply is May 6, 2011.

The program provides a broad range of opportunities including classroom activities, laboratory visits and field trips, worth an approximate value of \$6500, including room and board at Merrimack College.

For full details on the program and how to apply, visit: http://www.merrimack.edu/academics/science_engineering/civil_engineering/STI/Pages/default.aspx

My Life, My Health...

Sign Up Today!
Free

6 Week Workshop, meets Fridays
Starting: May 4 – June 8
10:00 am - 12:30 pm

Lawrence Library, South
135 Parker St., Lawrence, MA 01843

To Register - Call Lauren: 978-946-1253

My Life, My Health is for anyone living with an on-going medical condition, & their caregivers, such as:

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| Arthritis | Asthma |
| Cancer | Chronic Back Pain |
| Chronic Fatigue Syndrome | Diabetes |
| Fibromyalgia | Heart Disease |
| High Blood Pressure | COPD |
| Parkinson's Disease | Stroke...and more |

Chronic disease, pain and discomfort can limit many of the activities you enjoy. Manage your chronic disease with group support. Join the My Life, My Health workshop and start to live again!

Learn to:

- Eat well
- Control your pain
- Start an exercise program
- Deal with fatigue and frustration
- Handle stress and relax
- Increase your energy level
- Solve problems and meet personal goals
- Communicate effectively with your health care providers

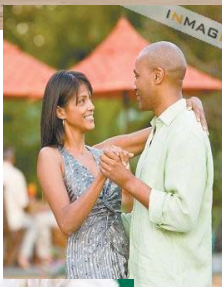
Funding for My Life My Health provided by the American Recovery and Reinvestment Act in collaboration with the MA Department of Public Health and the Executive Office of Elder Affairs.



Enjoy Gardening & Cooking



Start an Exercise Program



Handle stress, relax and have fun

CLEANING FOR A REASON

If you know any woman currently undergoing chemotherapy, please pass the word to her that there is a cleaning service that provides FREE housecleaning - once per month for 4 months while she is in treatment. All she has to do is sign up and have her doctor fax a note confirming the treatment. Cleaning for a Reason will have a participating maid service in her zip code area arrange for the service. This organization serves the entire USA and currently has 547 partners to help these women. It's our job to pass the word and let them know that there are people out there that care. Be a blessing to someone and pass this information along. www.cleaningforareason.org

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericacatcarecoaliton.org

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

News from Nashua (NH)

Public Library
2 Court Street
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

FAMILY FILM SERIES

Family Films are shown on Saturdays at 2 p.m. in the library theater. Children 6 and under must be accompanied by an adult. Sponsored by the Friends of the Nashua Public Library. Call the library's film line at (603) 589-4646 for titles. Please, no food or drink in the theater. No registration required.

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10 a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

ADOLESCENT PSYCHOLOGY: THE PARENT VERSION

Joani Geltman will present "Adolescent Psychology: The Parent Version" at the Nashua Public Library on Thursday, April 14, at 7 p.m. Parents will learn to set appropriate limits their teens will want to follow; develop tools to identify experimentation with sex, drugs, or alcohol; and teen-proof their homes and their relationships. Geltman's special brand of infotainment, using humor and storytelling, sends parents home with a "goody bag" of helpful techniques. Geltman is on the faculty of both Lesley University and Curry College, teaching courses for students training in education, psychology, and nursing. In addition, she provides consultation and training to public school teachers, helping them to develop successful strategies for motivating students and managing behavior by providing them with a developmental framework.

COLLAGE ARTIST BONNIE GUERCIO EXHIBITS AT LIBRARY

Mixed media collages by Bonnie Guercio are on display in the Nashua Public Library Image Gallery in April. Guercio's work ranges from investigations into design to complicated visual stories. Each piece is an original created in her studio in the Picker Building in Nashua's mill district. A reception for the artist will be held on Sunday, April 17, from 3 p.m. to 5 p.m., following a 2 p.m. film based on the life of a well-known American photographer and writer. Both are free and open to the public. The exhibit can be viewed during normal library hours: Monday through

Friday 9 a.m. to 9 p.m., Saturday 9 a.m. to 5:30 p.m., and Sundays 1 p.m. to 5 p.m.

SPRING PROGRAMS FOR TEENS AT NASHUA LIBRARY

Teens: Whether your thing is science, anime, dancing, or the paranormal, there's something for you at the Nashua Public Library this spring. Come check us out.

ANIME CLUB

Hang out and discuss your favorite anime or manga series, join in games and activities, and display your anime sketches in the Teen Room. First Tuesday of the month: April 5, May 3, and June 7 at 4 p.m.

TAG (TEEN ADVISORY GROUPS)

Volunteer for special projects, help choose library programs, recommend materials to purchase, and write reviews of teen materials for our blog. Ages 11 to 17. Second Tuesday of the month: May 10 at 4 p.m.

MAD SCIENCE

Come and meet our new mad scientist. Chris joins the library with 5 years' experience teaching fun, messy science. She is very excited to share her love of hypothesizing, observing, and experimenting with you. Grab your lab coats and join us while we experiment and discover how geology rocks! For ages 10 to 14. Space is still available in the May 5 and June 2 classes. Register at www.tinyurl.com/nplteen. Thursdays at 6:30 p.m.

EBAY CLASS AT NASHUA LIBRARY

Cliff McGann, certified eBay education specialist, will present "Get Rid of Anything Using eBay, Craigslist, and Freecycle" at the Nashua Public Library on Thursday, May 5, at 7 p.m. The program is perfect for you if you accumulated a pile of stuff you don't want any more while spring cleaning. You'll learn how to safely sell items on eBay or Craigslist or give things away using Freecycle. The event, which will be held in the library theater, is free and open to the public. For more information call Carol at (603) 589-4610.

HARVARD PROFESSOR TO SPEAK ABOUT OBAMA AT NASHUA LIBRARY

James Kloppenberg, author of "Reading Obama: Dreams, Hope, and the American Political Tradition," will speak at the Nashua Public Library on Thursday, May 12, at 7 p.m. Copies of the book will be available for purchase and signing at the lecture, which is free and open to the public. For more information call Carol at (603) 589-4610.

MAY DAY IN THE PARK

A CELEBRATION OF SPRING
11:00 AM to 4:00PM
SATURDAY, APRIL 30, 2011

JOIN US FOR A TRADITIONAL MAY DAY CELEBRATION AT THE LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITORS CENTER
1 JACKSON STREET, LAWRENCE, MA
Walking Tour at 11:00 AM of The Path: The Fall of the Pemberton Mill

PERFORMANCES BY
12:30—THE LAWRENCE HIGH SCHOOL ROTC COLOR GUARD
1:00—STORYTELLER SUSAN LENDE
1:30—TALLER BORINQUENO
2:00—MAY POLE DANCE BY ACTING OUT
2:30—NEW ENGLAND CIVIC BALLET

REFRESHMENTS WILL BE AVAILABLE
HISTORIC TOUR OF LAWRENCE BY TROLLEY FROM THE VISITORS CENTER EVERY HOUR NOON – 3:00 PM

RAIN OR SHINE

SPONSORED BY THE STAFF, ADVISORY BOARD, MASSACHUSETTS CULTURAL COUNCIL, & FRIENDS OF THE LAWRENCE HERITAGE STATE PARK

ALL ARE WELCOME
FOR MORE INFORMATION CALL 978-794-1655





Creía que tenía que dejar de fumar por mí solo. ¡Estaba equivocado!



- Ramón, Lawrence
Dos años sin fumar

Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)

www.makesmokinghistory.org



Massachusetts Department of Public Health

Mi Vida, Mi Salud

UN PROGRAMA PARA PERSONAS CON ENFERMEDADES CRÓNICAS

¿Vive o Cuida de alguien con una enfermedad crónica?

Como: Diabetes, Artritis, Cáncer, Presión Arterial Alta, Asma, Enfermedad del Corazón y otras más..

Venga y aprenda como:

- Fijar y cumplir metas personales
- Hablar con su médico sobre su salud
- Tomar decisiones sobre su tratamiento
- Manejar el estrés y aprender a relajarse
- Aumentar su nivel de energía
- Aprender y poner en práctica técnicas sencillas que pueden mejorar su calidad de vida
- ¡Divertirse!

¡ES GRATIS Y ES PARA TI !

¡Aproveche esta oportunidad!

¡En solo 6 semanas aprenderá estrategias que le ayudarán!

Espacio es Limitado a 12 personas
Favor de llamar a Luz Arroyo al (978) 686-6029 ext. 8665 para registrarse o si tiene alguna pregunta

Elder Service Merrimack Valley
Lawrence Public Library
Latino CEED:REACH New England

■ CONTINUES FROM PAGE 14

MONTESINO: My Point of View

us all our identity papers, including places of birth and dates. We became US Citizens and all prior records, including Suarez 137, Apartment 6, became part of history so to speak. Until... one day again.

My father - he died fifteen years ago - was getting old and had decided to dispose of all the legal documents in his possession. One day I received one envelope in the mail marked Confidential, and among the papers enclosed was a copy of my birth certificate. It read that "a baby boy had been born at Suarez 137, Apartment 6, Havana, on such and such a date" (you don't want me to tell you how old I am, do you? Don't even try.) Attached to the certificate there was a note from my father: "Keep this. You may need it someday." I never thought I would ever need it and put it somewhere, forgot about it, and never did need it. Or so I thought, it seemed.

Three months ago I was successful in my ambitious plans to complete my three-year old effort at writing a science fiction novel and publish it at Amazon.com ©

as a Kindle® e-book. More recently, the same book was published as a Nook® e-book with BarnesandNoble.com®, making my satisfaction still greater. And, as I was going over my drafts and notes and personal papers after the writing effort, out of the blue, without ream or reason, came my old birth certificate. I read it a couple of times to myself, in a hush first, louder later: "Suarez 137, Apartment 6."

I went dumb. Here, in front of me, in simple black and white typewritten characters - folks don't type any more, do they? - was the description of the humble place where, assisted by a skillful midwife, my mother gave me the life that she and my father had decided to create to manifest their love for each other, for life and for the future. And here again, after all this time, I got in touch with that beginning moment of my life that started that day the person that later became my recent publishing life as a writer.

My father was right. I saw why I would need that document some day, but

not for legal reasons. It was a message from him now to remind me who I really was and how I had started and that in order to get where we are going we have to start in some place a small step at a time, and that no matter how humble such beginning can be, we can grow to be whatever we dream and even publish whatever we want, call it Kindle® or Nook®. I wonder if the folks who live now at Suarez 137, Apartment 6, could relate to that notion or understand it. Perhaps someday that address will be the title of one of my fiction stories and I can visit and ask them.

And that is my point of view today.

PS. Oh yes, the name of my book is "Recycling.the novel." And you may send me a comment at Suarez137Ap6@AOL.com if you want. Anyone can have a private email no one else can read and that is mine.

■ CONTINUES FROM PAGE 16

GARCÍA: What's behind the attacks against Mayor Lantigua?

poisonous and even harmful if you will, for the only and understandable reason that the candidate which they considered more appropriate to direct the destiny of the city, or at least closer to their interests, did not get safely to the goal. In Lawrence, however, this process looks a little different.

It is very sad to hear on the radio and read in the newspapers that at a year and a half from the municipal elections that, after William Lantigua was elected as the first Latino mayor of Lawrence by overwhelming majority, it seems that the political campaign is not over yet. We still can hear the noise of that cheap verbiage (I refuse to call it rhetoric), and harmful and disrespectful discourse on a tone proper of a dirty, negative and divisive political campaign. This is when the leaders of the losing groups, if they really care about their community, should step forward to guide their followers to understand and make them able to accept the outcome of the elections.

They should return to everyday life

instead of becoming obstacles to the welfare of our community. They should begin working shoulder to shoulder to make the city better. On the contrary, many of the losing candidates in past elections, instead of guiding their political clientele they remain hidden, isolated in the silence of supposed neutrality that stinks rotten, because with that attitude they just stoke the flames.

It proves my theory that a candidate is incidental and transient, while the true leader is perpetual. After all, our candidate, the one who dazzled us with his style and his promises, could not convince the majority of voters in the city and therefore lost. That is what democracy is all about. The majority rules whether we like it or not. Our duties as responsible citizens obliged us to respect the laws and elected authorities even if we do not like them.

Behind the attacks on our Mayor Lantigua are powerful groups of people that used to believe they owned this city; those who squandered our municipal

resources and now are not resigned to losing power.

They are the same groups, from previous administrations, that left our city on the brink of bankruptcy and were calling for the state to send a control board to manage the city so they could get rid of the legitimate government that we chose.

They are the same groups that even before Lantigua took office they had orchestrated a horrendous campaign on the media to discredit, not only the mayor, but to our city, littering our image in itself already battered.

Behind the vicious attacks on our mayor, are the same groups of citizens that criticize and oppose any and all proposals coming from the mayor, but they have never contributed anything positive to solve our problems.

These are the same disaffected groups who only remember the Hispanic Community at election time using the ignorance of our people to get economic benefits.

Behind these attacks to Mayor Lantigua, my dear readers, are those special interest groups trying to come back for the next election and want us to kill each other like dogs and cats, so they can win.

Behind those attacks on our mayor, are the same groups that have managed to recruit some of our good people, as it has been customary in the past, to use them as useful idiots among us to make people believe that our community is not satisfied with the changes the mayor has made so far, and that the Hispanic Community that elected him wants him to resign, and that is not true.

Attacks on Mayor Lantigua have a main purpose that luckily for us; it will fade over time to become only an unreachable dream for them. As Kevin Sullivan once said, "We have to return the City of Lawrence to its legitimate owners."

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 14

MONTESINO: Mi Punto de Vista

y dar un pequeño paso a la vez y que no importa cuán humilde e indescifrable es ese comienzo, podemos crecer para ser lo que soñamos aunque sea publicar lo que se nos antoja, llámese eso Kindle® o Nook®.

Me pregunto si las gentes que viven hoy día en Suarez 137, Apartamento 6, pueden conectarse con y entender esa idea. Tal vez esa dirección será algún día el título de una de mis historias de ficción y puedo visitarlos y preguntarles.

Y ese es mi Punto de Vista hoy.

PD. Oh sí, el nombre de mi libro es "Recycling... the novel." Y pueden enviarme un comentario a Suarez137Ap6@Aol.com si lo desean. Cualquiera puede tener un email privado que nadie lee y ese es el mío.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 16

GARCÍA: ¿Qué hay detrás de los ataques contra el Alcalde Lantigua?

Lantigua asumiera el cargo han orquestado una campaña horrenda por los medios de comunicación para desacreditar, no solo al alcalde, sino a nuestra ciudad, ensuciando nuestra imagen de por sí ya maltrecha.

Detrás de los ataques despiadados a nuestro alcalde, están los mismos grupos que critican y se oponen a todas y cada una de las medidas que toma nuestro alcalde aunque sean en beneficio de Lawrence, pero que nunca han aportado algo positivo para solucionar nuestros problemas. Son los mismos grupos descontentos que se acordaban de nosotros el hispano solo en tiempo de elecciones y que utilizaban la ignorancia de nuestra gente para sacarle provecho económico.

Detrás de estos ataques al Alcalde Lantigua, mis queridos lectores, están aquellos grupos interesados en que nosotros nos matemos uno con otro, como perros y gatos. Son los mismos grupos que han logrado reclutar a algunos de los nuestros, como ha sido la costumbre, para usarlos como tontos útiles desde dentro y al mismo tiempo dar a entender allá afuera que nuestra comunidad no está satisfecha con la manera en que se administra la ciudad y así poder pescar en ríos revueltos.

Los ataques al Alcalde Lantigua tienen un propósito definitivo, que por suerte para nosotros, se irá desvaneciendo con el tiempo para convertirse en un sueño imaginario e inalcanzable. Como dijera una vez Kevin Sullivan: "Hay que devolver la ciudad de Lawrence a sus verdaderos dueños."



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

de directorio comercial & profesional

López Auto Repair

Mecánica General para todas las marcas
Cambios de Aceite
Diagnostico Computarizado (100% Garantizado)
Gomas Usadas

279 Erving Avenue
Lawrence, MA 01841
Tel: (978) 975-2355



Luis López, Manager Uriel López, Propietario

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES




645 Broadway
Lawrence, MA 01841 Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

O'de Photography & Art



Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1826

GF GAMEFLY.COM

Extended Free Trial*

SIGN UP AT
www.gamefly.com/print
ENTER CODE: NEWS390

*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use.

STAR REAL ESTATE COMPANY

...KNOWLEDGE. SMARTER INVESTMENTS. FOR A BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600
www.starrealestatecompany.com

NEW OFFICE LOCATION 211 Broadway Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number! 978-688-0351
Cell: 978-873-0559
hminvestigations.com

BANKRUPTCY

GET STARTED WITH ONLY \$100 DOWN
IMMEDIATE DEBT RELIEF

Chapter 7 Wipe out Credit Card Debt! Myth Bankruptcy Damages Credit
Chapter 13 Stop Foreclosure Truth Bankruptcy May Improve Your Credit

Easy Payment Plans STOP Wage Garnishments Creditor Harassment Repossessions Foreclosures

LEGAL HELPERS, PC ACCREDITED BUSINESS A+
"EXPERIENCED ATTORNEYS, FAIR FEES"

Over 100 Offices Nationwide to Serve You

866-598-8413
Se Habla Español Free Consultations

WE ARE THE LARGEST PERSONAL BANKRUPTCY FIRM IN THE COUNTRY

DONATE YOUR CAR!

The Breast Cancer Research Foundation

100% Tax Deductible
Free Pick-Up Anywhere
We're Available 7 Days a Week

Donating is Fast & Easy!
Call Today **888-481-5051**

The Breast Cancer Research Foundation is a classified 501 (c)(3) charity.

Buy Easter gifts!

Easter April 24

All-In-One Easter Basket
REG: \$32.99
SALE: \$19.99
YOU PAY: \$15.99

BUY NOW AND RECEIVE OVER **50% OFF** YOUR ORDER.

www.PersonalCreations.com/bargain or call 877.208.9507

*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g., wine) or Bose products. Offer expires 4/25/2011.

GOT MEDICARE? You May Qualify For A Power Chair!

We can make it easier for you to use your Medicare benefit to help you get the mobility you need!

Medicare could cover the cost of your powerchair. We check your eligibility for FREE and it only takes a few minutes!

That means the mobility you need could cost you little to nothing!

Call **FREE** today to check your eligibility!
1-888-430-2218

You Deserve To Have Your Freedom!

- We can offer you our guaranteed **LOWEST PRICES**
- We have many different models and brands available to fit your needs
- We have **FINANCING AVAILABLE** & will have **DELIVERY WITHIN 5 DAYS!**
- We're confident that you'll find the right power chair or scooter at an affordable price for you or your loved one!

If You've Been Denied Through Medicare Call:
1-888-819-1624

Freedom Scooters & Chairs Can Help You!

The Natural Way To Improve Your Glucose, Cholesterol & Cardiovascular Health!



Introducing Bergamonte™

With Outstanding Health Benefits†
Promotes Cardiovascular Health†
Supports Healthy Cholesterol Control†,
Blood Glucose Control†, and Weight Management†

"After using Bergamonte for 30 days my blood testing numbers came back with amazing results!" D.Frazier

Call To Find Out How To Get A Free Bottle w/ Your Order!
1-888-558-0840

save an additional **20%** unique and personalized gifts for him for her for baby or just because...

redENVELOPE

To redeem this offer, go to
www.RedEnvelope.com/classic
or call 1.877.843.3239 and mention "Newspapers".

*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

CONTINUES FROM PAGE 7

SURÍS: The American dream, a reality



Yadira Calderón con sus hijos Nashley y Justin frente a la casa amarilla - la que más le gusta.

Yadira Calderón with children Nashley and Justin in front of the yellow house she likes best.

Four other names were pulled, Jose Luis Acosta, Freddy Castaneda, Gilberto Perez and Angel Heredia. If the financing for the first two winners doesn't work out, then they will go in order for the next lottery number selected.

"They just did this as back-up so they don't have to do another lottery," explained Patrick J. Blanchette, Chief Economic Development Director. It's anticipated that

the top two winners will qualify as they have all been pre-screened.

This new construction, along the banks of the Spicket River, marks a considerable financial investment into the City of Lawrence by the Charles Hope Companies and it is made possible through a partnership with the Commonwealth of Massachusetts Department of Housing and Community Development and the City of Lawrence.

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Daisy

Lhaso Apso: Daisy is a spunky, fun, small 7 year old girl who came in to the shelter with her best friend Brownie the Pomeranian. They have spent their whole life together and would love to find a special home together. Their previous owner became ill and couldn't care for them any longer. Come visit this cute couple and get to know them.



Brownie

Pomeranian is a spunky fun little 7 year old boy who came in to the shelter with his best friend Daisy the Lhasa Apso. They have spent their whole life together and would love to find a special home that has enough room and love for the both of them. Their previous owner became ill and couldn't care for them any longer. Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble



Lacie

German Shepherd: Lacie is an intelligent and beautiful 4 year old girl. Her previous owners grandchildren moved in and they made Lacie nervous. She is well behaved in the home and quiet. Lacie knows some commands like sit and down. Lacie prefers a home with adults where she can be the only doggie.



Rusty

Lop Eared Mix: Rusty is a sweet bunny in Foster care until he gets some dental work. His story can be read on the medical blog <http://www.mspca.org/adoption/methuen-nevins/blogs/medical-suite-blog/rusty-the-rabbits-recent.html>.



Lovey and Dovey

Bunnies: These rabbits live up to their name! They are social and love cheek rubs. They will entertain each other, and any family, for years to come. Bunnies are a great alternative to dogs and cats and can be litter box trained.



Lisa

Domestic Short Hair, Black and White: Sweet little Lisa is about 1 year old and still very kitten-like. She quickly became a staff favorite because of her sweet, loving personality. Lisa is a confident kitty who loves to play and cuddle. She is looking for a forever home where she can be the queen of the castle...she would like to be the only animal so that she can have your undivided attention. She would be fine with older children or teens.



Oreo

Domestic Short Hair, White and Black: Oreo has been at the Adoption Center since June of 2010 and is now the longest cat resident here at Nevins Farm. It is difficult for black and white cats to find homes sometimes, and Oreo has an unusual shape nose with an old scar on it. So she has been overlooked... This plump Princess arrived at the adoption center as a stray found in a flooded basement. She had kittens and became very ill. They all found happy homes and now Oreo is waiting for her happy ending.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

GF GAMEFLY.COM
Free Shipping • No Late Fees • Cancel Anytime • New Releases and Classic Games

VIDEO GAME RENTALS

DELIVERED TO YOUR DOOR

Extended Free Trial*

SIGN UP AT
www.gamefly.com/print
ENTER CODE: NEWS390

XBOX 360 PLAYSTATION 3 Wii

*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use.

rumbonews.com

Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition?
We've archived them for you!
Most Editions of the last 9 years are available on our website.

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

ON THE RADIO: **CrossOver** on 1110am WCCM

11AM WEDNESDAYS

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LAW OFFICES OF **ROBIN M. GAGNE**

**CONCENTRATING IN ALL ASPECTS OF
CRIMINAL DEFENSE**
**ZEALOUS LEGAL REPRESENTATION AT
REASONABLE RATES**

 76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844
Phone: **(978) 686-1100** | Fax: **(978) 686-1105**

save an additional **20%** gifts for *children*



reDENVELOPE®

To redeem this offer, go to www.RedEnvelope.com/classic or call 1.877.843.3239

*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

APARTMENTS

SPRING SPECIAL

- 1** BEDROOM STARTING AT \$748:
RECEIVE UP TO \$300 OFF SECOND MONTH'S RENT
- 2** BEDROOMS STARTING AT \$834:
RECEIVE UP TO \$500 OFF SECOND MONTH'S RENT

FULL SECURITY DEPOSIT & ONE YEAR LEASE CONTRACT!

INCOME GUIDELINES APPLY
CALL TODAY FOR DETAILS!
978-459-4433



Heat & Hot Water Included,
Off-Street Residential Parking,
On-site Laundry, & Walking Distance of Downtown Lowell!!

SE HABLE ESPAÑOL 

For additional information Call **866-979-8987**



SEND BOUQUETS FOR ANY OCCASION

anniversary
birthday
just because

FLOWERS FROM **\$19.99** +s/h

SAVE an extra **20% OFF**
already reduced prices on other bouquets.*


ProFlowers

*Minimum product and accessories purchase of \$29.99. Does not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wine). Offer expires 5/31/2011.

Offer ONLY available at:
proflowers.com/spirit
or call 1.888.856.6295

SE VENDE REPOSTERÍA RESTAURANT EN LOWELL

Se retiran los dueños de un negocio bien establecido y con buena clientela. Localizado en un lugar céntrico de Lowell. Llame para más información al **978.902.8224**.




NOW ON DISH NETWORK!

Packages starting at:

\$24.99 MO

FOR 12 MONTHS

Local Channels Included Everywhere!



Also offering **FIVE PACKAGES UNDER \$50**

FREE HD DVR Upgrade
(\$6/mo DVR service fee applies)

FREE for 3 Months - SHOWTIME® (10 channels)



FREE Installation with DVR - Up to 6 Rooms!

FREE DISH Platinum for 3 months, get unlimited access to over 2,500 movies!

FREE HD FOR LIFE!
(Offer requires 24-month Agreement)

1-877-563-8237

Call 7 Days a week - 8am - 11pm EST Promo Code: MB74

Digital Home Advantage plan requires 24-month agreement and credit qualification. Cancellation fee of \$17.50/month remaining applies if service is terminated before end of agreement. Programming credits apply during first 12 months. \$10/mo HD add-on fee waived for life of current account; requires 24-month agreement, continuous enrollment in AutoPay with Paperless Billing. Showtime offer (\$99 value) requires AutoPay with Paperless Billing; after 3 months then current price applies unless you downgrade. DISH Platinum offer requires qualifying HD programming. AutoPay with Paperless Billing; after 3 months you must choose to continue subscription. Free Standard Professional Installation only. All equipment is leased and must be returned to DISH Network upon cancellation or unreturned equipment fees apply. Limit 6 leased tuners per account; upfront and monthly fees may apply based on type and number of receivers. HD programming requires HD television. Prices, packages and programming subject to change without notice. Offer available for new and qualified former customers, and subject to terms of applicable Promotional and Residential Customer agreements. Additional restrictions may apply. Offer ends 5/17/11. SHOWTIME and related marks are registered trademarks of Showtime Networks Inc., a CBS Company. All new customers are subject to a one-time Non-Refundable Processing Fee. DirectTV savings based on choice package plus HD programming & DVR service for 2 TV Set Up, current price as of 01/06/11. Digital Cable cost based on CNN Money article "Why cable is going to cost you even more" - 01/09/10 assumes America's Top 120 at \$44.99 compared to average cable price at \$75.00. 99.9% signal reliability applies to transmission of DISH Network signal to customers. Reception may vary for individual customers.



Kindness and Care for Animals®
nevins farm

Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

For Dogs: MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins

For Cats: Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mrfrs.org



When I am home **ALONE**

I feel safe. I am protected.
I have Life Alert®.

One touch of a button sends **help** quickly in the event of a medical emergency, fall, home invasion, fire or carbon monoxide poisoning.

Life Alert 

Now we have two systems available:
Life Alert Classic for seniors
Life Alert 50+ for people 50+

For a **FREE** brochure call:
1-877-759-4916

gifts for *wine lovers*

save an additional **20%**

reDENVELOPE®

To redeem this offer, go to www.RedEnvelope.com/classic or call 1.877.843.3239

*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

WOW!



Home Security System!

\$850 Value! ONLY \$99!

Call Now and Help Protect Your Family!

1-888-687-3975

ADT AUTHORIZED DEALER 

At no cost to you for parts and activation with only a \$99 installation fee and the purchase of alarm monitoring services. Call for Terms & Conditions.

DENTAL *dreams*

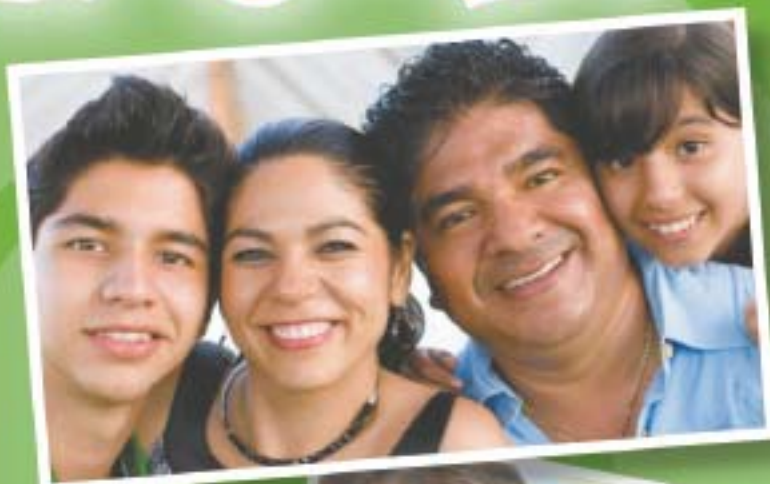
dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH***
**para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos
dentales

***Aun quedan beneficios
para adultos, llame
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
**Dentaduras
completas o
parciales**
Financiamiento disponible

**OFERTA
INTRODUCTORIA**

Adultos \$124
Niños \$124

*Incluye: Examen, pulida de
dientes, 2 rayos-x y consulta
(es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*
dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200